

#7

Seminario Multidisciplinario Josemilio González
Bachillerato de Estudios Interdisciplinarios
Facultad de Humanidades
Universidad de Puerto Rico
Recinto de Río Piedras

Ally C
12/nov/08
EUT

LA CALLE SIMPSON

(Simpson Street)

Original de

Eduardo Gallardo

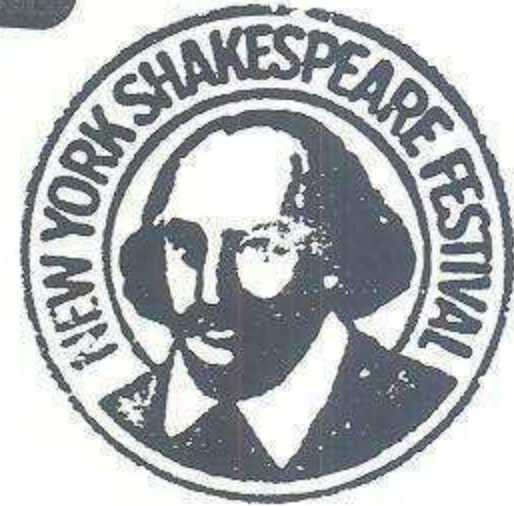
FROM	<i>Chignon</i>
	<i>Producción</i>
	<i>Mentelista</i>
TO	

1082535

mds15
C.1

**SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS**

PROPERTY OF



PLEASE RETURN THIS SCRIPT TO:

NOT FOR PUBLICATION

NOT FOR DUPLICATION

New York Shakespeare Festival
425 Lafayette Street
New York, NY 10003
(212) 598-7100

PERSONAJES

- LUCY RODRÍGUEZ: Cuarentona, gruesa, pero todavía una mujer atractiva. Madre de Angela y Miguel.
- ANGELA: Hija de Lucy; atractiva, nacida en Nueva York.
- ELVA CRUZ: Vecina de Lucy; en sus cuarenta, pero con un busto que seria la envidia de cualquier reina Amazona; alcohólica.
- ROSA SÁNCHEZ: Vecina de Lucy. También cuarentona, pero cree firmemente que está en los veinte y viste como tal.
- MIGUEL RODRÍGUEZ: Hijo de Lucy; joven, en sus veinte; aunque tiene una presencia bastante sólida, no ha perdido la mirada de niño asustado.
- SONIA SÁNCHEZ: Jovencita; hija de Rosa Sánchez; alegre, toma la vida como venga.

Elba prepara galletines
 Rosa y Lucy llevan bombos y pomen
 "decorations" -

Angela - (se prepara alca-selber para el hang over.

ACTO PRIMEROESCENA PRIMERA

La escena se desarrolla en el apartamento de la familia Rodríguez. Visibles están, la cocina, la sala y el cuarto de MIGUEL. Es un apartamento limpio, , probablemente amueblado y localizado en SIMPSON STREET, una calle en una delapidada parte del Bronx en la ciudad de Nueva York.

La acción comienza a media tarde de un día de verano. En el apartamento están: LUCY RODRIGUEZ, cuarentona, gruesa pero todavía una mujer atractiva; su hija ANGELA, una mujer atractiva. ELVA CRUZ, bajita, en sus cuarenta; con un busto que sería le envidia de cualquiera reina Amazona. Su cara, sin embargo, ha perdido casi toda la definición por la cantidad de alcohol que ha consumido. También presente se encuentra ROSA SANCHEZ, también cuarentona pero que cree firmemente que esta en sus veinte y viste como tal. Toda su ropa esta un poco raída, como Rosa misma.

Al mismo tiempo que suben las luces, música latina se comienza a oír de un tocadisco en la sala. Es un disco suave y romántico. Todas las MUJERES están tomando, pero es obvio que la más afectada por la bebida es ELVA. ANGELA está tomando cerveza. TODAS están preparando la fiesta de bienvenida para MIGUEL.

LUCY

Que hora es?

ROSA

Cinco minutos más de la última vez que preguntaste.

ANGELA

Un poquito más de las tres, Ma.

LUCY

Ay, Miguel debe estar por llegar.

ROSA

Si. Sonia llamo antes de que salieran.

LUCY

Estuvo nice de tu nena ir a buscarlo...Angela, la puerta es cerrada con llave?

ANGELA

Creo que si.

LUCY
Anda y chequeala. ~~yo~~ no quiero chavar la sorpresa.

(ANGELA chequea la puerta de la calle
que da a la sala.)

ROSA
Mira, calmate. Me estas poniendo nerviosa.

LUCY
Es que estoy tan contenta.

ANGELA
Esta cerra. Ma.

LUCY
No puedo creer que vuelve finalmente a la casa.

ROSA
Cuanto tiempo hace que se fue?

LUCY
Un año. Dios mío, me enfermo cada vez que lo pienso.

ROSA
Espero que no haya cambiado mucho.

ANGELA
Lo más seguro es que sí.

LUCY
Ay Angela, no digas eso. Tu hermano estará igual.

ANGELA
Por su propio bien, espero que no.

(El disco se termina)

LUCY →
Ay, yo adoro ese disco.

ROSA
Sí.

ELVA
(Que ha comenzado a llorar)

Yo lo odio! Lo odio!

ANGELA
(A ELVA)

Hey, que te pasa a ti?

LUCY
Elva, estás bien? Oye nena, qué te pasa?

ROSA
Ah, déjenla quieta. Si quiere llorar, que lllore.

(Los sollozos de ELVA aumentan en volumen)

ANGELA
~~Ay Dios mío.~~

van a llorar
LUCY
② Vamos Elva, estás empapando los entremeses.

(TODAS estallan en risas mientras Elva se ha inclinado de manera que sus enormes tetas parecen descansar sobre la mesa)

ROSA
Cóno, ~~está~~ ~~entre~~ ~~del~~ ~~queso!~~

ELVA
① Esa canción me recuerda a Bosco!

LUCY
② ~~Bosco?~~

ANGELA
Quien demonios era Bosco?

(LUCY y ROSA a risotadas)

ELVA
~~Callense!~~

ROSA
~~Ay niña - le portará como una pendeja!~~

ELVA
(Volviendose contra Rosa, enseguida)

~~No me digas lo que tengo que hacer.~~

ROSA
~~Eh, eh Cuidado ... Suavecito No me empujes mujer...~~

ELVA
(Parada en frente de ROSA, con sus tetas casi tocandole la cara)

~~No me digas....~~

ROSA

~~Eh, eh ... Ay, quitame esas tetas de encima.~~

LUCY

~~Vamos Elva, no fastidies.~~

ELVA

Lo que pasa es que ustedes están celosas de mi, eso es todo.

(a ANGELA)

Están celosas de mi y de Bosco.

ROSA

Ay cono!

(ROSA y LUCY se ríen)

Fool! Imaginate y que nosotras celosas por Bosco.

ELVA

~~Yo sé. Tu piensas que yo no sé, pero yo sé.~~

LUCY

~~Tu no sabes nada.~~

ANGELA

~~Calmate ya Elva.~~

ELVA

Angela, ellas siempre están tratando de quitarmelo.

LUCY

Tan desesperada como eso yo no he estado.

ROSA

~~Y que hubiera querido yo con él?~~

LUCY

~~Tu sabes~~

ROSA

Oh! Para hacer cositas, ah, Elva?

(Mientras dice esto ROSA hace un gesto obsceno hacia ELVA. ROSA y LUCY continúan riendose.)

Ahh, de que te preocupas? Tu estas con Carlos ahora. No debias ni siquiera estar pensando en Bosco.

ELVA

Tu siempre estabas tratando de quitarmelo.

ROSA
 Créemelo, que si lo hubiera querido, lo hubiera conseguido.

ELVA
 (Nuevamente encima de ROSA)
 A mí ninguna mujer me puede quitar un hombre.

ROSA
 Ay callate antes de que me encabrone... y ya te dije que ~~te~~
~~me quitaras~~ esas tetas de encima. Y si veo esos melones
 otra vez, te los voy a cortar y se los voy a dar a Miguel de
 postre!

ELVA
 (Retrocediendo y en voz baja)
 Puta...

ANGELA
 Elva....

LUCY
 Por qué siempre te pones así? Por qué tu siempre tienes
 que estar provocando?

ELVA
 Yo no hice na'.

LUCY
 Carajo, no debieras tomar tanto. Especialmente hoy que
 viene Miguel pa' casa.... Te voy a decir una cosa. Que no se
 te ocurra empezar a pelear delante del.

ELVA
 Yo no he hecho na'. Es ella...

ROSA
 Yo?

LUCY
 No, no si tu estas bien Elva.

ELVA
 Si que estoy bien. Yo casi no he tomado nada hoy.

ROSA
 Entonces como eres la unica que esta borracha?

ELVA
 Yo no estoy borracha!

ROSA
~~Te tomaste casi tou la jodia botella. Gracias a Dios que
 compramos dos~~

come)

el queso ROSA *Esta mañana cuando fui a buscar esta*
Y hablando de entremeses; cuando los fui a buscar esta
manana el peo ese de Irving, el carnicero, se puso fresco
conmigo.

LUCY
No me digas?

ROS
No, por mi madre.

(Se persigna)

Esta mañana cuando fui allá, me dijo que si yo me metía en el cuartito de atras con el, me daba una libra de carne molida gratis.

ELVA
Y tu fuiste verdad? Tu fuiste.

ROS
Mija, yo no sere Sarita Montiel sabes, pero si valgo mas que una hamburguesa! ~~Ahora si el hubiera dicho sirloin steak o filet mignon, lo hubiera pensado.~~

LUCY
Bueno, y que le dijiste?

ROS
Me siento mal ahora, pero casi le dí un ataque al corazon al pobre viejo. Le dije que si yo iba a ese cuartito de atras con el

(Haciendo los gestos)
le iba a coger el Kosher Salami ese que tiene ahi y se lo iba a meter en la maquina de moler carne!

LUCY

Ay Rosa que fresca tu eres.

ROSA

Yo? yo? El viejo ese se lo merecía. Ellos piensan que porque una mujer no tiene un hombre viviendo con ella, se va con cualquiera, no importa quien sea.

ELVA

Tu debes haber hecho algo para entusiasmarlo.

ROSA

¿Qué estás diciendo ahora?

ELVA

Qué has debido haber hecho algo para entusiasmarlo. El nunca se ha puesto fresco conmigo.

ROSA

Elva, Rin Tin Tin no se pondría fresco contigo... a no ser que fuera pa' levantar la pata!

ELVA

Oye Rosa...

ROSA

~~Estaba bromeando.~~

LUCY

Miren, ustedes dos, ya es suficiente.... Angela, trajiste el bizcocho?

ANGELA

Cuántas veces me lo vas a preguntar?

LUCY

Ay, es verdad.

ROSA

De que lo conseguiste?

ANGELA

De chocolate Layer.

ROSA

Ay, me encantan los de chocolate layers. Dejame ver.

(ANGELA saca el bizcocho de la refrigeradora)

LUCY

Lo debí haber buscalo yo misma. Le dije que fuera a Valencia Bakery a buscarlo, y se fue alla abajo y viene con este estúpido bizcocho de chocolate del supermercado.

ANGELA

No tuve tiempo de ir a Valencia Bakery a buscar ningun bizcocho

LUCY

Bueno, por lo menos pudiste haber ido a la resposteria de la esquina.

ANGELA

Te dije que traté.

ROSA

No te apures Lucy, este esta bien.

LUCY

A lo mejor con una velita se vé mejor.

(LUCY le pone una vela al bizcocho)

No, esta feíssimo!

ROSA

Esta bien Lucy.

LUCY

Es que yo queria uno elegante.

ANGELA

Bueno todos los elegantes decían Happy Birthday o tenían un novio y una novia trepados encima. Anyway, los bizcochos de ese sitio saben horrible. Yo creo que usan manteca en vez de mantequilla.

LUCY

Ay Angela...

ANGELA

Es verdad. No me atrevo pensar que es lo que usan por crema batida.

LUCY

No hagas que vomite.

ROSA

(Al ver que ELVA se esta comiendo el queso)

Oye tu, ella dijo que arreglaras los sandwchitos, no que te los comieras.

ELVA

Tengo hambre.

ROSA

Mira cabrona, no va a quedar nada cuando llegue Miguel.

LUCY

(Mirando a su alrededor)

La casa esta okay, verdad?

Ay, el arroz!

ROSA

(Va a la estufa y mira en una olla. Apaga
el gas y prueba el arroz)

Se quemó!

ELVA

Perfecto! Otro triunfo!

ROSA

Salud! salud.

ELVA

Bueno. Quiero que todo este perfecto.

LUCY

ANGELA

No te preocupes tanto, Ma. Todo va a quedar bien.

LUCY

Ojalá. Hasta puse cortinas nuevas en su cuarto. Tu crees que le gusten?

ANGELA

Si Ma, le van a gustar.

LUCY

Ay, todo va a estar bien ahora. Todo va a ser como antes. Hasta le hice una promesa a La Caridad de prenderle una vela por un mes.

Providencia

ROSA

Esa va a ser tremenda vela.

LUCY

No seas pendeja. Una vela diferente cada día.

ROSA

Ay miya, tu no te cansas de tanto rezar?

LUCY

Rosa, no digas eso. No debias burlarte así.

ROSA

Quien se está burlando? La unica cosa por la que yo rezo es porque mi marido se caiga muerto pa' yo cobrar su poliza de seguros.

LUCY

No hables asi.

ROSA

Por que no?

LUCY

El no es tan malo.

ROSA

(Levantando el dedo) ~~esta~~

Esto que no es. Okay, quizas ahora porque se ha puesto viejo esta mejor. Pero eso no perdona lo que ese cabron me hizo sufrir cuando estabamos juntos.....

LUCY

Bueno, tu tampoco fuiste ninguna santa.

ROSA

Es verdad, pero ese ~~cabron~~ es el mismo diablo.

(ANGELA toma otra cerveza del refrigerador)

No quieres un tragc de verdad?

ANGELA
No, tengo un dolor de cabeza. Que dolor ni que ocho cuartos!
Un hangover!

ROSA
Saliste anoche?

ANGELA
Si.

ROSA
No te ví.

ANGELA
Tenia un date.

ROSA
Alguien que yo conozco?

ANGELA
No le pregunte.

LUCY
Por qué no te tomas una aspirina o algo?

ANGELA
Ya me tomé cuatro hoy. Lo que necesito ahora es dormir.

LUCY
Acuéstate. Yo te aviso cuando llegue Miguel.

ANGELA
No, ya hice eso esta mañana y cuando me dormí tuve una pesadilla terrible. Sone que estaba preña.

cuando
LUCY
Y eso qué tiene de malo?

ANGELA
Nada, excepto que todavía estaba casada con Nandy. Estabamos viviendo en una caja de carton que no tenia puertas ni ventanas. Estabamos ahí mirándonos las caras. Entonces tuve el baby y Fernando tenia esta estúpida sonrisa durante todo el parto. Y el baby, en vez de llorar, tenia la misma estúpida sonrisa.

ROSA
Ooh, eso si suena horrible.

LUCY
Y hablando de Fernando, ¡llamo hace poco.

ANGELA

¿Otra vez? Que le dijiste?

LUCY

Que tu habias salido a comprar.

ANGELA

Le debias haber dicho que me habia muerto.

(ELVA se prepara orto trago)

LUCY

Oye, deja algo ~~por~~ los demas.

ELVA

Vengo ahora Lucy. Voy pa'l baño.

(Mutis)

ROSA

Qué fué que pasó entre ustedes? Yo creia que eran tan felices.

ANGELA

No pasó na'. Ese es el problema. En cuatro años de casados, no paso na'.

LUCY

El te quiere, Angela.

ANGELA

So what Ma?

ROSA

Que diablos es "el amor", de todas maneras. Se acaba en cinco minutos como todo lo demas.

LUCY

Me dijo que tenia que hablar contigo. Y que llamaria otra vez.

ANGELA

Le dijiste que no se molestara?

LUCY

Como le iba a decir eso? Es tu marido.

ROSA

Ella tiene razón, Lucy. Bien hecho Angela. Muy bien hecho.

LUCY

Rosa, por favor...

ROSA

No. Yo sé lo que ella quiere decir....

LUCY

Mira, yo le estoy hablando a mi hija. No te metas, okay? Just don't butt in.

ROSA
(Pretendiendo estar ofendida)

Excuse me!!!

ANGELA
Ma, ya desperdicié cuatro años de mi vida...

LUCY
Casarse no es desperdiciar la vida,

ANGELA
Cono, si que lo es cuando esperan que una se quede en la casa sin hacer nada esperando que el marido llegue. Bueno, ya se acabo eso de esperar y acabe con Nandy y tambien acabe con toda esta mierda de matrimonio. Carajo, yo no le quiero hablar cuando llame. Ni siquiera quiero estar aqui.

LUCY
Tu no puedes salir. Y Miguel?

ANGELA
No te apures Ma. Yo estare aqui pa' saludar a Miguel.

LUCY
Y por favor Angela, no le digas na' a Miguel de Fernando.

ANGELA
Oh please Ma!... Dios mio, yo no creo ese hombre! Le deje hace una semana y cuantas veces me ha llamado todos los dias?

LUCY
A lo mejor pasa algo?

ANGELA
Algo pasa, all right. Su orgullo esta herido. Su machismo esta averiado.

LUCY
Pero hablale Angela. Mira a ver lo que quiere.

ANGELA
Ma, no se le puede hablar porque nunca te oye. Nunca. De la misma manera que nunca quiere nada, sino que exige las cosas. Yo se que si le ha el va a exigirme que vuelva con el, y yo lo siento Ma, pero yo estoy demasiado joven para aburrirme tanto. Cono hasta en los sueños me tiene que aburrir.

LUCY
Angela, a lo mejor el tu dejarle lo ha hecho pensar,.... lo ha hecho cambiar.

ROSA
Los hombres nunca cambian.

LUCY
Rosa... mi hija, te lo estoy diciendo por tu propio bien. Tu no sabes lo que es estar sola.

(ELVA entra.)

ANGELA

Y que te hace a t  la gran autoridad en la soledad. Porque Papi te dejó? Bueno, el hombre con el que me case muy bien pudo haber estado ausente. Yo se lo que es estar sola, Ma. Por eso lo deje. Yo no quiero acabar como tu.

LUCY

Mi vida no se ha acabado exactamente. Todavía los tengo a ustedes...

ANGELA

Bueno, yo quiero más ~~que~~. No quiero llegar a los cuarenta y ni siquiera tener recuerdos. Yo no quiero vivir a través de mis hijos porque nunca tuve vida propia.

LUCY

 ngela, viviste cuatro años con el hombre. Tu no crees que por lo menos le debes algo? Por lo menos un chance de hablar?

una oportunidad

ANGELA

A la única persona que yo siento que le debo algo, es a mi misma.

ROSA

Hey, vamos, dejen eso, ustedes dos. Por qué no salimos a bailar esta noche? Vamos a la Campana o algun sitio?

LUCY

No Rosa, no estoy para eso.

ROSA

Oh, vamos. A Miguel le gustaria. Asi ve a sus viejos amigos otra vez.

LUCY

Bueno, los puede ver sin mi.

ROSA

Y t  que vas a hacer, quedarte aqui sentada y deprimirte por el?

LUCY

Rosa, por favor...

ROSA

Roberto hasta hablo de darle su trabajo otra vez.

LUCY

Que bueno. Ahora, por favor, no podríamos cambiar el tema? Tu sabes lo que yo pienso de ese lugar.

ROSA

Claro que yo se. Antes te encantaba.

LUCY

Antes y ahora, on dos epocas diferentes.

ROSA

Roberto ha estado preguntando muchísimo por ti.

LUCY

Si?

ROSA

Me dio la impresion que quiere juntarse contigo otra vez.

LUCY

Ay, para con la mierda ya. *Deja en, Am*

ROSA

Es verdad, Me dijo que todavia te quería.

LUCY

Que pasa? Josefina y él están teniendo problemas?

ROSA

Ay, please. Ellos no han estado juntos hace mil años. Yo creo que el te extraña.

LUCY

Bueno, yo no lo extraño a él. No siento na por él.

ROSA

Entonces por que no sales esta noche?

LUCY

Porque no me da la gana!

ROSA

Entonces por que te estas poniendo colorá.... Mirala Angela, esta col como un tomate.

LUCY

No estoy colorá na. Es solamente la presion alta.

ROSA

My ass it is

LUCY

Y no quiero hablar más de eso,

ROSA

Tu sabes que lo quieres ver. Lo que pasa es que tienes miedo.

LUCY

No tengo miedo. Solamente que no lo quiero ver. No me interesa un carajo. Se acabó. No me importa si nunca lo vuelvo a ver.

ROSA

Okay, si se acabó, si no te importa, entonces por que no vas?

LUCY

Porque no quiero. Y no tiene nada que ver con él.

ROSA

Ay, tu sabes que todavía lo quieres.

LUCY

De veras?

ROSA

Claro que sí. Por eso es que ya no sales a ningún sitio; por eso es que no has vuelto a fijarte en otro hombre desde que el te dejó.

LUCY

El no me dejó! ^{ya} Lo boté! Y no me arrepiento de haberlo hecho. Y tu puedes pensar lo que te de la gana. Yo no siento na por el.

ROSA

Bueno pues, vamos entonces. Eso debe estar prendido esta noche.

LUCY

Cuántas veces te tengo que decir que no? Y por favor no le digan nada a Miguel de Roberto,

ROSA

De qué tu hablas? Ellos se llevan bien.

LUCY

Eso era lo que yo creía.

ELVA

Si, y yo tampoco quiero ir pa' allá. A Carlos ni le gusta que yo paso mucho tiempo aquí sin él. Y si me coje en La Campana esa, me mata.

ROSA

Shit, si mi marido me lavanta la mano otra vez, le corto los huevos y ese cabrón lo sabe. Lo tengo entrenao como un perrito, ahora. Los hombres necesitan eso.

ANGELA

Yo creo que sí.

ELVA

Si, pero Carlos....

ROSA

Oh. Fuck Carlos! Y en su uniforme me gustaria hacerlo.

ELVA

Rosa....

ROSA

Ay, no te pongas celosa otra vez. A mi no me interesa Carlos. Pa' mi el no es nada mas que un cabron policia.

Callate Rosa, LUCY

No, es la verdad. ROSA
camina por ahí con una expresión en la cara, como si estuviera oliendo mierda.... Pero viviendo con Elva puede que ser así. No soporto a ese hombre. Siempre

Que tu quieres decir... ELVA

Oh, sit down! ROSA

Lucy, tengo que ir al baño otra vez. ELVA

(No se mueve)

Bueno? LUCY
(Todavía ELVA no se mueve)

Bueno, camina. Nadie te está aguantando.

(Al mismo tiempo que ELVA se levanta tocan a la puerta)

Ay, espera!... Ay Dios mio, es Miguel! Un momentito... Ay Angela, donde está el letrero?

ANGELA
(Sacandolo de la esquina)

Aquí está, Ma.

Okay. Pareense en la sala. Rosa agarra el otro extremo. LUCY

(Lo hace. El letrero lee:
"WELCOME HOME MIGUEL"
LUCY mueve a ELVA a su lado)

Mira, tu agarra el bizcocho.

(A la puerta)

Ya voy!

LUCY (Cont.)

Shhh. Están todas listas?

ROSA

Si, avanza!

(LUCY abre la puerta y MIGUEL RODRIGUEZ y SONIA SANCHEZ entran, cada uno con una maleta.)

MIGUEL es joven, en sus veinte. Aunque tiene una presencia bastante solida, no ha perdido esa mirada de niño asustado. SONIA es una niña atractiva de dieciocho años. Llena de energía y alegre, parece que toma la vida como venga.)

LUCY

Miguel!

(Lo abraza y el resto comienza a cantar)

TODAS

For he's a jolly good fellow
For he's a jolly good fellow
For he's a jolly good fellow
Which nobody can deny!

(Todas le dan la bienvenida aparatosamente menos ELVA, quien se ha caído dormida, en su borrachera, encima del bizcocho)

LUCY

Coño!

(TODAS se ríen menos LUCY)

LUCY

La voy a matar. Ay, Miguel, tu cake!

MIGUEL

No te apures con el cake, Ma. Le paso algo?

SONIA

La despierto Ma?

ROSA

Nah, déjala ahí. Por lo menos está quieta.

LUCY
Tenia que dañar^{lo} todo.

ANGELA
(Abrazando a Miguel)
Wow, te ves fantástico!

MIGUEL
Yeah, sure

ANGELA
/ DE veras!

(SONIA, que ha estado tratando de despertar a ELVA, finalmente lo logra. Sin embargo ELVA se despierta refunfunando y peleando)

ELVA
Qué pasa? Qué es lo que esta pasando? Qué es lo que pasa aqui?

LUCY
Que aterrizaste en el bizcocho pendeja! Eso fue lo que pas

ELVA
Embustera

ANGELA
Dejame limpiar este desastre.

(Lo hace)

ELVA
Wait a minute. De donde salió este bizcocho? Quien me lo tiro encima.

(A rosa)

Tu fuiste!

ANGELA
Sonia please, llevala a mi cuarto antes que la mate!

ELVA
No acabe mi trago. *No he acabado mi trago*

LUCY
No, pero el trago ~~teno a rr.~~

acabó cantico

ELVA

Me quiero ir pa' casa.

LUCY

Mira, jodona, nadie deja mi casa en esas condiciones. ~~si abres la boca otra vez te voy a meter mi pata adentro~~ ✕

ELVA

Pero...

LUCY

Pero ná. Y ahora deja de estar chavando la paciencia y vete adentro.

(SONIA se la lleva. ELVA esta hablando entre dientes)

ROSA

Que loca, coño!

LUCY

Ay Miguel, estoy tan contenta que estés en casa. Ella tenia que estropearlo todo.

MIGUEL

Are you kidding? Nunca tuve una bienvenida asi en mi vida!

LUCY

Pero tu cake. Ay bendito. Cuando se le pase la borrache-
ra la voy a matar. Por esta. Yo la mato! Y yo queria que todo
saliera perfecto.

MIGUEL

Todo esta perfecto. Además, no creo que hubiera reconocido a
Elva de pie.

LUCY

(Abrazandolo)

Es que estoy tan contenta de que estés en casa. No quiero
que nadie lo estropee. No quiero que nada te moleste.

ANGELA

Hey, its really great to see you!

MIGUEL

Gracias, me alegro estar en casa de nuevo. La casa se ve
lo más bien Ma.

LUCY

Gracias.

ROSA

La decoro ella sola.

MIGUEL
Se ve bien chevere.

ROSA
Bueno, alguien quiere un trágito?

MIGUEL
Yo, dame uno.

LUCY
Puedes? Tu sabes, con la medicina y todo eso...

MIGUEL
No tome nada hoy.

LUCY
Ay Miguel, eso no es bueno.

MIGUEL
No te preocupes Ma. El doctor dijo que estaba okay.

LUCY
Doctores... que saben ellos?

(MIGUEL ve los bocadillos en la mesa)

MIGUEL
Wow, pero mira todo eso!

ROSA
Los debieras haber visto antes que Elva les entrara. Se comio más de la mitad.

LUCY
~~No la perdonate por esto~~ Esa jamás pone un pie en mi casa otra vez.

(ROSA prepara bebidas para todos)

MIGUEL
Relax, Ma.

LUCY
Ojalá pudiera. Pero tengo los nervios de punta hoy.

MIGUEL
Quieres un calmante? Tengo bastantes.

LUCY
Ay Miguel no hables así.... Ay, no puedo creer que mi baby esta ya en su casa Buena Miguel, como tu estas? Como te sientes?

1-1-22

MIGUEL
Lo más bien. Mejor que nunca.

SONIA

(Fuera)
Carajo, deja eso ya y metete en la cama de una vez!

LUCY
No debería tomar si se va a poner así.

SONIA
(Fuera)
Oh Shit!

LUCY
Que esta pasando ahí dentro?

SONIA
(Fuera)
No lo van a creer...

ROSA
Bueno Miguel, cuéntamelo todo!

ANGELA
Rosa que clase de pregunta es esa? El no estaba de vacaciones, you know.

MIGUEL
It's okay, Angela, a mí no me importa.

ROSA
Ay perdóname si dije algo estúpido. Coño, en esta jodia casa no se puede hablar.

MIGUEL
Hey look, take it easy, por favor. En cierto modo fue como una vacacion.

LUCY
Ay Miguel, no digas eso.

MIGUEL
Es verdad. No es lo que tu piensas. No habian rejas en las ventanas ni candados en las puertas, you know. Era bien nice. Hasta creo que lo voy a extrañar.

LUCY
No hables así. No quiero oír una sola palabra más.

MIGUEL
No tiene nada de malo, Ma.

LUCY
Yo no digo que sea. Solamente que no se... Ay Miguel, no puedo creer que estes en casa. Te extrañe tanto. Y te ves tan bien. No recuerdo haberte visto tan bien como ahora.

MIGUEL
Gracias. Bueno y como han estado las cosas por aqui?

ANGELA
Fine, Chevere. Ma... esta trabajando como go-go girl, yo estoy putiando y Rosa ahi lo dar por na'.

LUCY
Ay Angela, no hables asi. A lo mejor ~~este~~ ^{el} te cree.

ANGELA
Na, todo esta igualito como lo dejaste.

MIGUEL
Las cosas aqui no cambian.

ANGELA
Me lo dices?

Como esta Nandy? MIGUEL

Ese es un cuento largo. ANGELA

Mira, el no quiere oír tus problemas ahora mismo. LUCY

Ya lo se, Ma, yo no le dije na'. ANGELA

Hey, pasa algo? MIGUEL

No, na'. Na'. LUCY

Te lo cuento mas tarde. ANGELA

Vas a quedarte un rato? MIGUEL

No te vas a zafar de mi tan facil. ANGELA

Sabés, te extrañé mucho... Bueno, las extrañé a todas. MIGUEL

Antes que se me olvide. Roberto te manda recuerdos. ROSA

Gracias. MIGUEL

Conó, ustedes son sordas? Todo lo que les dije de que no mencionaran lo estan diciendo. LUCY

Esta bien, Ma, just relax. MIGUEL

Yo lo que quiero es que nada te moleste. Ay, Miguel, yo siento tanto que esto haya pasado. Lo mas que lamento es que hayas tenido que ir a parar en ese hospital. LUCY

No lo sientas Ma, si yo no lo siento. MIGUEL

MIGUEL (Cont.)

Ma, allí yo tuve la oportunidad de pensar las cosas. Y eso era lo que más me hacía falta; pensar las cosas por mi mismo. No estoy avergonzado de lo que paso, Ma. Y tu tampoco debias estarlo.

LUCY

Pero, a lo mejor...

MIGUEL

No hay peros que valgan. Tenia que crecer; es tan sencillo como eso. Y en ese hospital me ayudaron a hacerlo. Trata de comprender eso, Ma.

LUCY

Y tu, trata de comprenderme a mi Miguel. Te quiero y estoy feliz de ver como has crecido. Pero jamás podré estar contenta de que haya sido de esta manera. Y va a pasar mucho tiempo antes que me olvide que esto paso asi.

(SONIA entra de nuevo)

SONIA

Ave Maria, tan pronto la puse otra vez en la cama, se puso a llamarme Bosco y trato de meterme en la cama con ella.

LUCY

~~Soy~~, lo dije y lo repito! No la quiero en esta casa otra vez!

ROSA

Ay, para la mierda esa.

LUCY

Es la verdad.

ANGELA

Que si Ma, que si.

LUCY

Si, es la verdad.

(A MIGUEL)

Tu no eres el único que ha cambiado.

ANGELA

Ahora que Elva no esta aqui, alguien me puede decir, quien demonio es ese tipo Bosco?

LUCY

Ay Dios, eso de Bosco pasó hace veinte años. Era un Dominicano con el que ella salia. Y si tu crees que Carlos es horrible se parece a Rodolfo Valentino al lado de Bosco. No me gusta cuando ella habla de el. Ella siempre fue ~~una~~ celosa.

tan

ANGELA
Y qué le paso a el?

LUCY
A Bosco? Un dia cogio y se fue de todo esto. Le dijo que tenia que ir a Santo Domingo a arreglar unos asuntos y ella nunca s
mas de él.

MIGUEL
A lo mejor algo le paso por alla.

ROSA
Si, la misma cosa que le pasa a todos los hombres cuando una cree en ellos. Se casan con otra. Te acuerdas, Lucy?

LUCY
Ay, si la pobre ELVA. Ella nunca se recupero.

ROSA
Si, el arreglo sus asuntos, all right. Un par de meses despues ella hasta se fue alla buscandolo. Y lo que encontro fue que el ya estaba casado. I mean Elva is a pain in the ass, pero nadie merece eso.

SONIA
(Molestando)

Bueno, I don't know.

ROSA
That's right, you don't know! No sabes na'. Especialmente acerca de los hombres.

SONIA
Are you kidding? Contigo de maestra?

ROSA
Shit, Miguel; esta idiota, un hombre la mira y hecha a correr.

SONIA
Eso es porque tu siempre me estas empujando para agarrarlo tu primero... Y ademas tu no sabes lo que yo hago cuando salgo sola.

ROSA
Haces la misma cosa cuando estas sola que cuando estamos juntas. Mierda! Shit! Caca! Eso es lo que haces. A veces juraria que eres hija de Elva y no mia. Hasta te le estas pareciendo.

SONIA
Shit.

1-1-29

LUCY
Puede ser... a lo mejor... Nuestra Señora de los secretos
aquí.

ROSA
Ay, hija tienes que estar loca. Ustedes vienen de dos
mundos diferentes.

SONIA
Eso no será tan malo.

ANGELA
Sí, eso fue lo que yo pensé cuando me casé con Nandy.

ROSA
Y aun ustedes tienen mucho mas en común.

SONIA
Y que tu sabes? Tu ni lo has conocido.

ROSA
Yo se, por eso. Me enseñaste las fotos del college man,
y he visto sus cartas...

SONIA
Leíste mis cartas?

ROSA
Bueno, entonces no las debías dejar por ahí; tu sabes como
yo soy. Si tu vieras Lucy, luce tan latino como Ronald Reagan.

SONIA
Bueno, tu siempre me estabas diciendo que me casara con al-
guien mas claro.

ROSA
Mas claro si, pero no te dije que exageraras tampoco. No
te dije que te casaras con el enanito de Pillsbury!

MIGUEL
Sonia, de verdad que te vas a casar?

SONIA
Y quien no?

LUCY
Mis hijos por ejemplo.

MIGUEL
Ma, acabo de regresar. No empieces con lo de casarme otra
vez. Me casare cuando este listo.

LUCY

Si, pero me gustaría ver a mis nietos antes de que llegue a los novecientos.

ANGELA

Entonces dejare de tomar la pildora.

LUCY

Yo dije nietos no bastardos.

ANGELA

Un hijo es un hijo, ma.

LUCY

Y un bastardo es un bastardo. Ay Miguel, tu ves, tu ves como ella es? Dice esas cosas ai pa molestar me.

MIGUEL

Esta bromeando Ma.

LUCY

A veces pienso...

ANGELA

Bueno, puedes dejar de pensar y de preocuparte. No hay manera que yo traiga una criatura a este mundo.

LUCY

Y si yo hubiera pensado asi donde estarian ustedes?

MIGUEL

Problemente mas felices.

LUCY

(Pausa)

Ay Miguel, no digas eso.

MIGUEL

Lo siento, Ma. I didn't mean it.

ANGELA

Well I did! *Una vez de esto me pero* A veces pienso en hacerme la operacion pa no tener que preocuparme mas.

LUCY

Basta ya, Angela. Asi no fue como yo te crie.

ROSA

Ay, dejalos quietos ya. No son niños. Hiciste lo que pudiste por ellos, ahora tu trabajo se acabo.

LUCY

El hecho de que halla crecido no quiere decir na. Tu eres una madre Rosa, como me puedes decir que a ti no te importa lo que le pase a tu hija? Que tu trabajo se acabo?

SONIA
Are you kidding? Ella nunca se ha ocupado de mi.

ROSA
Y tu cállate si no quieres que te de un galletazo.

LUCY
Ay, el mundo ha cambiado demasiado para mi. Antes la gente se sentía orgullosa de casarse, de tener hijos. Ay, nunca me olvidaré lo contenta que me sentía el día que me case... Miren...

(Va al closet)

ROSA
Pa' donde vas?

LUCY
Ahora verás.

ANGELA
Ma, no saques eso ahora.

ROSA
El mismo de siempre. Tu veras. El mismo de siempre.

LUCY
(Saca un vestido de novia del closet)

Miren. Todavía lo tengo después de tantos años.

SONIA
Está bello, Lucy.

LUCY
No es verdad? Todo hecho a mano. Dios mio, no puedo creer que cabia en el.

ROSA
No puedo creer que usaste blanco.

LUCY
Mira fresca, yo era virgen cuando me case.

ROSA
No me heches la culpa a mi.

LUCY
Ahh... . Nunca olvidare lo contenta, pero lo asustá que estaba.

ANGELA
Ma, guarda ese vestido ya.

LUCY
Tu sabes Sonia, a lo mejor te queda bien a ti. Si quieres te lo presto para tu boda.

De veras?

SONIA

Claro que si.

LUCY

Si me caso te aviso.

SONIA

Lo estaba guardando pa mi hija pero...

LUCY

Here we go again.

ANGELA

Esta se me casa en City Hall. Pueden creer eso? En la
alcaldia. Y este otro, quien sabe cuando se va a casar.

LUCY

~~Me caso, Ma.~~

MIGUEL

Un día de go, Ma

Tu sabes muy bien que tu te mueres si el se casa. Que no
quieres que nadie te quita tu baby.

ROSA

Oh shut up, yo si quiero que el se case.

LUCY

Si, y yo vuelvo con Nandy para que nos casemos otra vez.

ANGELA

A lo mejor si te hubieras casado en la Iglesia por primera
vez hubieras sido mas feliz.

LUCY

Okay, Ma. Miguel y yo nos vamos a casar en la Iglesia.
Tendremos una ceremonia doble y asi tendremos una vida tan feliz c
la tuya.

ANGELA

Mi vida ha sido feliz. Tu pai y yo tuvimos una vida fe-
liz juntos.

LUCY

Si, ustedes eran tan felices! Por eso peleaban to' el tiem-
po. Por eso el se fue.

ANGELA

Angela eso no es verdad.

LUCY

ANGELA

Te olvidas que yo no era tan chiquita cuando eso pasó.

LUCY

Tu papa y yo no peleabamos.

ANGELA

Ah si! Y me imagino que cuando Roberto vivía aquí, ustedes tampoco peleaban.

LUCY

Mira, qué es lo que tu quieres? Qué es lo que quieres de mi?

MIGUEL

Oigan, (~~excuseme~~) siento interrumpir esto, pero estoy un poco cansado...

LUCY

Aja, tu ves? *¡Dónde que Miguel se cansa!* Ahora molestaste a tu hermano. Espero que estes satisfecha.

MIGUEL

No estoy molesto, ma, solo que el viaje fue largo. Me voy a acostar un ratito.

ANGELA

Anda, aunque estés chavando la fiesta.

MIGUEL *Cambios*

Sabes una cosa, tu no ~~has cambiado~~. Todavía tienes la lengua más larga del Bronx.

ANGELA

Claro que he cambiado. No lo notaste? Cada día me pongo mas fabulosa.

MIGUEL

Sabes una cosa, fresca, hay un cuarto vacio en el hospital ahora mismo. Me encantaria recomendarte.

ANGELA

Gracias, pero, Todavía no estoy como para cazar mariposa

LUCY

Angela....

MIGUEL

Esta bromeando Ma. No seas tan sensitiva. Yo no lo soy... ~~See you~~.

ANGELA

Deja que veas las cortinas nuevas que mami puso en tu cuarto.

(MIGUEL y LUCY entran al cuarto)

(Los paredes son blancos, la corcha encima
de la cama es rojo y las cortinas son azules.)

LUCY

Espero que te gusten.

(Pausa)

Miguel?

MIGUEL

Si, Ma.

LUCY

De veras estoy contenta que estés otra vez en casa.
Yo se que antes que te fueras paso algo entre nosotros. Yo
no se que, pero algo paso. Dejamos de hablarnos. Nos vol-
vimos como extraños y no quiero que eso pase otra vez. Yo te
quiero mucho.

MIGUEL

Yo lo se, Ma.

LUCY

Y Miguel, ese hospital... por favor no me odies por no ir
a visitar alla.

MIGUEL

De que estás hablando? Como te voy a odiar?

(La abraza)

Hey te estas dejando poner gorda ahora que estas vieja.

LUCY

Oh Shut up.

MIGUEL

No has estado fooling around, verdad? Tu no estas pre-
nada?

(Rosa entra. El juego se acaba.)

ROSA

Miguel, estoy muy contenta que te hayas regresado.

MIGUEL

Yo tambien.

ROSA

Te preparo algo?

MIGUEL

No gracias.

(ROSA sale)

LUCY

Siento lo del "cake",

MIGUEL

Yo no. Soy alergico al chocolate, te acuerdas?

(LUCY sale.)

MIGUEL inmediatamente habra su maleta y saca un pote de pildoras. Empieza a cojer una pero se la quede mirando.)

ANGELA

Tu ves Ma? Te dije que no te tenias que preocupar por nada. El esta bien,

LUCY

Si.

ROSA

Se ve fenómeno. Ese aire fresco debe haberle sentado mucho... A lo mejor le acepto la oferta esa del cuarto vacio. Tu crees que me vendria bien?

SONIA

A lo mejor te volverias monja.

ROSA

Ay, fo! Tu te imaginas yo de monja?

ANGELA

A la verdad que no.

ROSA

Ahh Yo no se. Yo he oido que las hay muy...
(Hace un gesto obsceno.)

Ya yo no creo en nadie.

LUCY

No hables asi. Dios te va a castigar.

ROSA

Are you kidding? El me ha estado castigando desde el dia en que naci.

LUCY

Ay, ojala Miguel no me preocupara tanto!

SONIA

El esta bien, Lucy.

LUCY

Si. Sonia, hazme el favor y ve a ver si esta Okay.

SONIA

Sure.

(Va hacia el cuarto de MIGUEL)

ROSA

No te apures tanto Lucy.

LUCY

Yo se, yo se.

(Las luces disminuyen en la sala)
(LUCY va a su ~~cuarto~~ cuarto. ROSA la persigue.)

ACTO IESCENA II

Alguien toca a la puerta y es SONIA que asoma la cabeza. MIGUEL esconde las píldoras en una gaveta.)

SONIA

Se puede?

MIGUEL

Seguro. Te mando mama?

SONIA

Como adivinaste?

MIGUEL

Quisiera que dejara de preocuparse tanto.

SONIA

No puede. Te quiere.

MIGUEL

Ojala me quisiera un poquito menos y me ayudara un poco mas.

SONIA

Debes estar contento de estar en la casa.

MIGUEL

Digamos que estoy contento de haber salido del hospital. Man, escuchandolas a ellas ahi afuera me pone a pensar si estan encerrados todos los que son...

SONIA

Me lo dices.

MIGUEL

(Medio riendose)

Te gustan las cortinas?

SONIA

Si, estan kind of nice.

MIGUEL

Contra Sonia, que jibara eres. Estan horrorosas. Entre el blaco, rojo y azul, lo unico que falta son las estrellas pa' que ser la bandera americana.

SONIA .

Hey, que vas a hacer esta noche?

MIGUEL

Descansar. Por que?

SONIA

Pensé que a lo mejor querias ir a un cine o algo. O tu sabes, hay baile en la Campana ahora.

MIGUEL

You're kidding? Como pueden? Es tan chiquito.

SONIA

Ya no. Tumbaron una de las paredes de atrás. You should see it. Esta bien chevere.

MIGUEL

Lo siento. No quiero ver ese sitio más nunca. No puedo creer que trabajé allí.

SONIA

No está tan mal.

MIGUEL

No? ¿Y desde cuando tu comenzaste a ir allí? Tu nunca ibas por ese sitio.

SONIA

Fui con ma dos o tres veces. Además, no hay muchos sitios donde se pueda ir por aquí.

MIGUEL

Siempre puedes coger el subway.

SONIA

No sé. Me siento funny saliendo sola.

MIGUEL

Si, I know what you mean.

(Indicando sus maletas)

Debiera comenzar a desempacar.

SONIA

Te ayudo.

MIGUEL

Nah, it's okay.

(Comienza a desempacar)

So, cuentame de ese tipo Tony. Hace cuanto que estan en eso?

SONIA

Lo conocí un poquito después que tu te fuiste.

MIGUEL

Me lo mencionaste varias veces, pero parece que la cosa se ha puesto seria.

SONIA

Se ha puesto serio si. Dios mio, a veces no lo puedo creer. Yo creo que en verdad lo quiero.

MIGUEL

Crees?

SONIA

Bueno, yo nunca he estado enamora, así que como lo voy a saber?

MIGUEL

Si no me equivoco, cuando estabas en Junior High School te enamorabas cada dos semanas.

SONIA

(Riendose)

Please, te acuerdes. Shit..excepto que despues me entere que la mayoria estaban mas interesados en mi mal. Ah, the hell with it, que me importa, ya eso se acabo.

MIGUEL

Yeah.

SONIA

Y ademas este tipo Tony es tan distinto. Lo primero es que no es de por aqui. Y yo no se... me hace sentir tan especial... Como si yo fuera una dama o algo asi... importante. T eres la unica otra persona que me ha hecho sentir asi.

MIGUEL

Tu eres importante... So, cuando lo voy a conocer?

SONIA

Soon, I hope. Esta en la escuela ahora mismo. Tu puedes creer que va al colegio en Idaho?

MIGUEL

Idaho?

SONIA

Yeah. Esta estudiando agricultura o algo asi. Pero le van a dar un break pronto. Lo vas a conocer entonces. No iba a tomar clases este verano, pero pensamos que se graduaria mas rapido si lo hacia. Verdad?...Miguel?

MIGUEL

(Despues de una pausa)

Man, uno se siente tan raro viniendo a esta casa otra vez. Todo parece tan distinto y sin embargo nada ha cambiado. You know, casi se me habia olvidado como era y hasta como era la calle.

SONIA

Yo creo que nunca podria olvidar como es la calle Simpson

MIGUEL

Yo pense que nunca podria tampoco, pero lo hice. Casi se me olvido como sonaba la ciudad. Me parecia que los oidos se me iban a reventar en el subway. Habia tanto ruido.

MIGUEL (cont.)

En el campo, lo mas alto que se oye son los grillos de noche.

(Acerca a la ventana.)

... Mira por esa ventana, man. Hace un dia de sol y todo lo que se ve es gris. Ni el sol puede atravesar esa basura. Viendo esto todos los dias le hace a uno olvidarse facilmente que otra clase de vida puede existir. God, Sonia, yo no quiero acabar como una de esa gente que se quedan sentados todo el dia, bebiendo y buscando excusas pa seguir bebiendo.

(ROSA entra y mira al cuarto de Miguel)

SONIA

Tu nunca has pensado en irte?

MIGUEL

A veces.

SONIA

Tony y yo tambien hemos hablao de irnos de Nueva York si nos casamos.

MIGUEL

No me digas que te vas a ir a Idaho?

SONIA

No way man, ni por Jesu Cristo me mudo pa'lla. Pero pa'lgun lao lejos de aqui.

MIGUEL

Bueno en Simpson Street no hay mucha agricultura que digamos.

SONIA

Me lo dices, a menos que quiera abrir un cementerio. Por que estas tan deprimido?

MIGUEL

Deprimido? No. Estoy en casa otra vez. Estoy contento... Ahora mismo lo que necesito, mas que nada, es otro trago.

(ROSA pone un disco hispana a un volumen muy alto y comienza a bailar ella sola. ANGELA sale.)

ROSA

(Entrando al cuarto de Miguel.)
 Bueno, ustedes dos, el party es aca afuera. Ven Miguel, baila conmigo.

MIGUEL

Lo siento.

ROSA

Oh, come on, te hara bien... Sonia, Lucy quiere que le buscar algo de la tienda... Ahora mismo.

(SONIA sale y apaga el tocadisco)

Oye, por que hiciste eso?

SONIA

Estava muy alta!

(LUCY entra y le dar dinero a Sonia diciendola algo en voz bajo. SALE de nueve a su cuarto y SONIA hace mutis.

ROSA

(Después de hacer una pausa)

La verdad es que te extrañe en cantidad Miguel.

MIGUEL

Yo también.

ROSA

Bueno. Ahora no me siento tan mal.

(Miguel sale y coje una soda.)

MIGUEL

Sonia me dijo que ha estado yendo a la Campana contigo.

ROSA

Si, fue un par de veces. Pero es distinto cuando vas con tu hija que con tus amigos.... Roberto estaba preguntando por ti. Estaba lo mas contento en saber que regresabas. Me dijo que tenia un trabajo por ti otra vez. Que debias caer por alla.

1-2-43

Hablaba
Yo ~~estaba~~ en serio cuando dije que ahora las cosas habian cambiado para mi. No quiero esa clase de vida mas.

ROSA

Seguro, claro. ¿Quién va a querer una vida así? Lo que quise decir es que vas a necesitar un trabajo y el dinero es dinero.

MIGUEL

De todas maneras Rosa, a lo mejor tengo un trabajo. Del hospital me arreglaron una entrevista para un job trabajando con niños un una agencia por aqui en el Bronx.

ROSA

Fenómeno. Bueno, te di el mensaje. Pero qué cosa...you no puedo creer que ya tu tengas un trabajo. Eso está perfecto. Aca to' el mundo tratando de ayudarte, y tu lo tenias todo ya hecho. Esa es una de las cosas que siempre me han gustao' de ti. Tu pareces que nunca necesitas a nadie.

MIGUEL

Eso es que tu crees.

ROSA

Es verdad. Hasta cuando eras nene. Caminabas como un fucking principe o algo así. Nadie se metia contigo. Pensaba que si yo hubiera sido como tu mi vida seria muy distinta.

MIGUEL

Mi vida no ha sido un paraiso.

ROSA

Yeah, pero siempre le caiste bien a la gente. To' el mundo te respetaba. Podias conseguir cualquier chamaca de por aqui. Mi propia hija te segue como un perrito.

MIGUEL

Somos buenos amigos.

ROSA

Y hasta cuando trabajabas en la barra. Parecia que estabas alli por tu propio gusto y no por el de los demas. Y como las mujeres te seguian. Man, tenias lo que quisieras. Yo, no. A mi, si alguien me invitaba a su casa era porque era la ultima que quedaba en el bar o porque estaban tan borrachos que no les importaba quienyo era. Si, si yo hubiera crecido como tu las cosas hubieran sido distintas.

miguel

Si no te gusta, por que sigues?

ROSA

Es mejor que estas sola. Pero tu no entiendes eso. Tu nunca tuviste acostarte con alguien pa' no sentirte solo.

MIGUEL

Rosa, Sonia es una muchacha buena, No la debias llevar a esa barra. No dejes que se pierda,

ROSA

Tu quieres decir que no deje que se vuelva como yo.

MIGUEL

Eso no fue lo que yo dije.

ROSA

Pero fue lo que quisiste decir, Miguel, lo que yo estoy haciendo es enseñandole las reglas del juego.

MIGUEL

No todo el mundo juega por tus reglas.

ROSA

Mierda. Las calles serán distintas, los edificios más limpios, pero la gente es la misma. Cabrones, usando a los que se dejan usar. Coño, yo no voy a morirme ni voy a dejar que mi hija se muera como murio mi madre, esperando a que un cabron regresara a su casa. Pa' que cono? Porque lo que Man, fuck love! No existe.

MIGUEL

Sonia cree que está enamorada de alguien.

ROSA

Ese tipo Tony? Yo he visto las cartas que le escribe. Llenas de las mismas promesas que yo he oido cientos de veces. La misma mierda de "que vida mas bella tendran juntos". Si, hasta que conozca a otra.

MIGUEL

No has pensado que a lo mejor sí la quiere?

ROSA

Seguro, de la misma ^{manera} forma que mi pai quiso a mi mai. De la misma ^{manera} forma que mi marió me quiso a mi. Los hombres no saben querer. Y las mujeres como mi hija caen en la trampa porque no lo creen. No se dan cuenta que esos hijos de puta solo se casan para tener alguien que los tenga limpios pa' las putas que tienen en las calles.

MIGUEL

Tu marido debe de haberte hecho mucho daño.

ROSA

No, me hizo fuerte. Me enseñó a sobrevivir.

MIGUEL

Sobrevivir es diferente a vivir.

ROSA
No cuando tiene a mi edad.

LUCY
(Entrando)
No tienes hambre todavía? Hay bastante comida.

MIGUEL
Dentro de un rato, Ma.

LUCY
(El teléfono suena)
Yo lo cojo.

LUCY
(En el telefono)
Hello? Oh, hola Fernando. Si. Un minuto... Angela,
es Fernando.

ANGELA
(Entrando)
Ay, cono. Dile que no estoy.

LUCY
Ya le dije que estabas.

ANGELA
Shit.

LUCY
Angela...

ANGELA
Te dije que no queria hablar, ~~es así~~.

LUCY
Miguel, dile a tu hermana que hable con Nandy.

MIGUEL
No me metas en esto, Ma.

LUCY
Angela, please.

ANGELA
Ma, no te metas en lo que no te importa!

LUCY
Mira no me hables asi. Esta es todavia mi casa.

ANGELA
Okay Ma, lo que tu digas. Lo que tu digas.

(Al telefono)

Hello? Yeah. Mira Nandy, yo creia que te habia dicho que no queria hablar contigo... No Nandy, no vengas pa'aca. No hay por que, por eso. Mira, yo no me siento muy bien. No estoy pa' discusiones. Como que me vaya pa' casa? Estoy en mi casa, no entiendes eso, en mi casa! ... Coño es mas hogar que el que tuve contigo... Oh yeah Nandy, me acuerdo. Me acuerdo cuando buscaba cualquier excusa para irme de aqui. Si, hasta pa' casarme contigo... Ay, please, ya!.... Mira, Johnny no tiene na' que ver con esto... ¿De veras? Bueno dime, tu crees que el era el unico con el que te podia comparar? Y que coño iba yo hacer? Bueno pues... Mira si yo soy tan fucking bitch por que carajo estas hablando conmigo? No puedes entender que no tengo na' que decirte y que tu no tienes nada que decirme que no me interesa oír? Coño, eres aburrido hasta cuando peleamos!

(Cuelga)

~~Coño~~, por que no me puede dejar tranquila.

ANGELA

(El telefono suena otra vez.
LUCY va a contestarlo)

Deja que suene, Ma.

Pero Angela... LUCY

Que suene! ANGELA

(Despues de que el telefono
suena varias veces, desiste)

Que se chave!

El es tu marido todavia, Angela. LUCY

No en mi libro. ANGELA

De acuerdo con la ley. LUCY

En Simpson Street no hay leyes. ANGELA

Ma, no te metas. Deja que ella arregle sus asuntos. MIGUEL

Miguel, tu no entiendes. Has estado fuera mucho tiempo. LUCY

No tanto, Ma. MIGUEL

Otras personas tambien tienen problemas, sabes. LUCY

Yo se eso, Ma, pero metiéndote no vas a ayudar en nada. MIGUEL

Ah, asi que yo soy la villana, otra vez. LUCY

Nadie dice eso, Ma. MIGUEL

Ay coño, yo no quería peleas hoy. Yo quería que todo estuviera tranquilo. Que todo fuera nice. Ay, Angela te dije que no quería que nada molestara a tu hermano hoy. LUCY

Entonces por que empezaste? ANGELA

Yo? Porque te pedi que le hablaras a tu marido? LUCY

ANGELA
Te dije que no le queria hablar!

LUCY
Ay Angela, el te quiere.

ANGELA
No me importa, Ma. A mí no me importa. Es frio, Ma. Tu no entiendes? Coño Ma, en los cuatro años que estamos casados yo nunca he sentido que me ha hecho el amor. Después de todo ese tiempo una mujer quiere sentir que el hombre que la lleva a la cama ~~es uno que~~ siente algo por ella. Pero no, no Nandy. El se viraba pa el otro lao y se dormía, ~~enseguida~~. Le daba un comino si yo estaba satisfecha o no. Eso no era importante. El me habia hecho el honor de casarse conmigo. Asumía que eso tenia que ser suficiente satisfacción.

LUCY ^{es}
El matrimonio ~~lo constituye~~ mas que el sexo. Es algo sagrado. Es un sacramento. Es sagrado. No es algo que uno bota cuando se cansa de el.

ANGELA
Oh yeah, el sexo es tan insignificante por eso que tu y papi pekaban todo el tiempo.

LUCY
Eso no es verdad, Angela!

ANGELA
Oh no, no. Shit. Tu crees que las paredes en este cabron apartamento son tan gruesas?

LUCY
No me hables asi!

MIGUEL
Hey, come on already, ustedes dos!

ROSA
Cálmense todo el mundo, cálmense.

ANGELA
Shit, primero con papi, después con Roberto. Yo siempre sabia cuando iba a empezar una pelea. Todo lo que tenia que hacer era oírte a ti rogando a uno de ellos que se acostara contigo!

LUCY
(Abofeteando a ANGELA)

Embustera! Eres una mentirosa, Angela!

Fuck it, ya! Ya! MIGUEL

Miguel... LUCY

Ay Miguel, I'm sorry, lo siento. LUCY

(SONIA entra de afuera con una
caja de bizcocho)

Ay Sonia, por poco me olvide. Miguel
mira, te ordene otro bizcocho. Sonia lo fue a buscar. Y
este no es de chocolate. Welcome home, Miguel. Bienvenido
a tu casa. LUCY (cont.)

BLACKOUT

FIN DEL ACTO PRIMERO

Ether Mari - (?)

ACTO DOSESCENA PRIMERA

El mismo decorado.

Dos meses después. LUCY, SONIA y ELVA están presentes. Es temprano en la noche y LUCY y ELVA están en la cocina jugando Bingo.

Han estado tomando.

SONIA observa.

LUCY

(Diciendo los números)

B 14..... G 51 N 45

ELVA

Bingo!

LUCY

Déjame ver.

(Chequea la tarjeta)

B 14... I 17.... N 41.... un momento Yo no cante N 41.

ELVA

Si lo cantaste.

LUCY

No! Esta es la tercera vez que haces eso Elva. Deja de decir Bingo cuando no lo tienes.

(A SONIA)

Mira esta... Bingo! Bingo! Bingo!

SONIA

Te ayudo, Elva?

ELVA

(Aspera)

No!

SONIA

Solo pregunte'.

LUCY

Okay, vamos a terminar el juego.

(Sigue con los números)

O 74 B 1 B 4 y ahora Bingo!

ELVA
Coño, tu siempre ganas.

LUCY
Algunas personas nacemos con suerte; eso es todo.

ELVA
O hacen trampa.

LUCY
Me estás llamando tramposa?

ELVA
No. Es que tu dices los numeros demasiado rápido.

LUCY
No, yo no. Lo que pasa es que tu mueves tus dedos demasiado despacio. Come on, vamos a jugar otra vez.

ELVA
No. Estoy cansa de perder.

LUCY
Ay, a mi me encanta jugar. Qué más podemos hacer? Vamos a jugar algo.

ELVA
No, no me siento como para jugar na'.

LUCY
Vamos Sonia, por qué no juegas?

SONIA
No gracias Lucy. Me voy. Miguel no llega.

LUCY
No sé que habrá pasado. El por lo general está aquí a esta hora.

SONIA
El tenía una cita con el doctor hoy?

LUCY
No. El solo va los martes...Tu quieres una soda o algo?

SONIA
No gracias.

LUCY
Es que me estás poniendo nerviosa sentada ahí.

SONIA
Sorry, no fué mi intencion.

LUCY
Hmmm. Quisiera que me dijeras lo que estas pensando.

SONIA
Nada.

LUCY
Nada, ah? Por eso : estás sentada ahí como una mosquita muerta.
Mija, te conozco mejor que eso. Come on, me lo puedes decir.

SONIA
Lo vas a saber y bien pronto.

LUCY
Mas secretos, ah?

SONIA
A lo mejor.

LUCY
Apuesto a que adivino.

ELVA
Ay déjala quieta, Lucy. No seas tan entrometida.

LUCY
Tu, callate.

SONIA
Puedes adivinar todo lo que quieras Lucy. Yo no voy a decir na' hasta que no se lo diga a Miguel.

LUCY
Tu mamá lo sabe?

SONIA
No. Todavía no. Así que no digas na'.

LUCY
Como voy a decir lo que no se?

SONIA
Right.

LUCY
Donde esta tu mai, anyway? Estaba supuesta a estar aquí temprano.

SONIA
No se. Ha estado fuera todo el día. Me imaginé que estaba aquí.

LUCY

No. Bueno la vi por unos minutos esta mañana, eso fue todo. Dijo que tenía que hacer unas compras.

ELVA

Conociendo a esa, probablemente está con el dependiente.

SONIA

Mira Elva, estás hablando de mi madre.

ELVA

Y qué? A lo mejor es verdad. Ya te lo dirá ella misma cuando llegue.

SONIA

Bueno, ella lo puede decir y yo lo puedo decir; pero tú no.

ELVA

Pardon me.
Sangana.

SONIA

LUCY

Si Elva, no hables tanto. Perdonala Sonia; está borracha otra vez.

ELVA

Yo no estoy borracha.

LUCY

Okay, perdonala Sonia, no está borracha. Es que es estúpida.

ELVA

(Le da el "Bronx cheer")

Pa' ti.

LUCY

(Le da dos "Bronx cheers")

Pa' ti dos veces, ~~cabrona~~.

SONIA

Bueno, voy a ver si llego a casa. Diganle a Miguel que lo veo mas tarde.

LUCY

Okay mija. Te veo mas tarde.

(El teléfono suena)

Ay Dios mio, espero que no sea Nandy otra vez.

SONIA

Quieres que conteste?

LUCY (cont.)

(Alguien toca en la puerta. Lucy la abre y ROSA entra exageradamente vestida con unas botas doradas que combinan con su traje. Esta muy borracha dando traspiés.)

Hi Rosa.

ROSA
(Con vocecita de muñeca)

Hello hello... hello.

~~Me voy pa' l' conejo!~~

~~Ay sientate, rosa s-pa.~~ ~~ROSA ROSA~~ Oye Lucy, Miguel está aquí?

LUCY
No, no ha llegado todavía.

ROSA
Bueno. Así puedo descansar un minuto.

LUCY
De que estás hablando?

ROSA
Bueno desde que San Miguel regreso a esta casa las cosas no son como eran antes. Me siento como si tuviera con un angel encima diciéndome lo terrible que soy. Diciéndome que me arrepienta.

LUCY
Ay, el no es tan malo. Pero, wait a minute... que es eso que te has puesto? Te ves tan..... bonita!

ROSA
(Encantada)
Te gusta?

(Lo modela)

LUCY
Esas botas estan fabulosas.

ROSA
Oh gracias, miija. Las conseguí hoy.

(a ELVA)
No te gusta? No son sexy?

LUCY
No le preguntes a esa. Esta tan borracha que encontraria a un pepino sexy.

ELVA
Very funny Lucy. Muy graciosa.

ROSA
(A LUCY)
No me veo muy vieja para ellos?

LUCY
No, pareces una teenager.

ROSA
Oooh, eres tan sweet.

(Besa a LUCY en la mejilla)

ELVA
Oh siéntate.

(ROSA le da una mirada bien mala
y se sienta)

LUCY
A lo mejor, me consigo unas botas como esas. Nah, pa ir a donde?
No me las podría poner pa ir al supermercado o al iglesia.

ELVA
No me gustan. Parecen ~~sapatos~~ de puta.
botas

ROSA
Watchealo...



LUCY

Contigo es difícil saber. Bueno de todas maneras hija, donde estuviste todo el día? Te esperaba mas temprano.

ROSA

(Sonriendose)

Tenia cosas que hacer.

ELVA

Por la sonrisa en tu cara, el debio estar bueno.

ROSA

Fabuloso!

ROSA

(a LUCY)

A lo mejor a ti no te interesan mis pantaletas pero a esos vendedores de zapatos si.

LUCY

Ay Rosa, tu siempre tienes un cuento.

ROSA

Ay tan mala no soy. Era un chiste. No lo tomes todo tan en serio.

LUCY

Es que no se cuando creerte.

ROSA

Te comprendo. A veces ~~yo misma~~ no se cuando creerme... Bueno, nadie me va a ofrecer un tragito?

ELVA

Sírvetelo tu misma.

ROSA

Es lo que voy a hacer. No necesito que nadie lo haga nada por mi.

ELVA

Ja!

ROSA

Que es eso de "Ja". Ah? Ah? Tu quieres ver algo comico, mirate en el espejo.

ELVA

Ay, no empieces conmigo.

ROSA

(Disgustada)

Ahhh, eres tan fea que no hay quien te mire.

(ANGELA entra del cuarto)

LUCY

Bueno, ya era hora que te despertaras.

ANGELA

Please..... que hora es, anyway?

LUCY

Mas de las seis.

Cona. Shit.

ANGELA

A que hora llegaste?

ROSA

Quien sabe. Como a las siete, creo.

ANGELA

A las ocho y media para ser exactas.

LUCY

Debe de haber sido tremendo "date".

ROSA

Rosa! Esas son las botas mas tacky que yo jamas he visto.

ANGELA

No te gustan?

ROSA

No, no me gustan.

ANGELA

Ay yo creo que son divinas. Excepto ahora mismo... Que me estan jodiendo los pies.

ROSA

(se las quita)

Hay cafe de esta manana.

LUCY

Gracias, Ma.

ANGELA

(Comienza a calentarlo)

Fernando te ha estado llamando todo el dia. Quiere que lo llames.

LUCY

Ma, please. Me acabo de levantar.

ANGELA

Esa no es mi culpa.

LUCY

Tu puedes creer que hasta se aparecio en el bar anoche?

ANGELA

Yo no lo vi. Pero eso no quiere decir na'. Despues de un rato yo no veia nada.

ROSA

LUCY
Me lo dijo. Me pregunto si sabia con quien estabas.

ANGELA
Shit....

LUCY
Me tuvo despierta la mitad de la noche con sus llamadas. Al fin le dije que tu estabas dormida y no te iba a despertar.

ANGELA
Por qué no le dijiste la verdad?

LUCY
Yo no sé la verdad..

ANGELA
Oh come on, Ma, ya que estas tan interesada en mi vida, ya que sabes todo acerca de mi, estoy segura que has podido adivinar.

LUCY
Mira, llámalo. Le dije que tu lo harías, okay? Estoy cansada de que me hagas parecer como una mentirosa.

ANGELA
Quién te ha pedido que mientas? La única cosa que te he pedido es que no te metas donde no te importa.

LUCY
Mira enough Angela! Coño, no me hables como si yo fuera una basura de la calle. Todavía soy tu madre.

ANGELA
You are a mother all right.

LUCY
Ya te dije que te callaras!

ANGELA
Tu no quieres que te hable así entonces deja de meterte en cosas que no te conciernen.

LUCY
Esta es todavía mi casa y tu eres todavía mi hija, y to' lo que hagas mientras estas en mi casa me concierne. Y si a tí no te gusta estar aquí, nadie te esta forzando que te quedes.

ANGELA
Quieres que te diga lo que puedes hacer con tu casa?

F. OSA
Vamos, ustedes dos, calmerse.

Rosa... LUCY

Rosa nada, cálmense, ~~por favor~~. ROSA

Ay Dios, que voy hacer. LUCY

Te vas a callar la boca ahora mismo, eso es lo que vas hacer. ROSA

Ay Shit, queme el café. ANGELA

(Se sirve una taza)

Coño, por que ese hombre no me puede dejar sola!

Porque te quiere, por eso. LUCY

Lucy.... ROSA

Déjala. Déjala que le hable a su hija. ELVA

Ah tú callate también. ROSA

Supongo que estaba borracho otra vez? ANGELA

Que piensas? Angela, él está herido.... No me gusta ver lo que se está haciendo a sí mismo. LUCY

Y tu crees que a mí sí? Ma, a mí me mata por dentro ver lo que le está pasando, pero no lo puedo evitar. Y no puedo volver con él como si nada hubiera pasado. No puedo volver a ser la que era antes. ANGELA

Era bueno contigo Angela. Te hubiera dado todo lo que tu quisieras. LUCY

Excepto todo lo que necesitaba. ANGELA

Y esos tipos con los que sales te lo dan? LUCY

Si.

ANGELA

Bueno, tu ^{Ni} has visto a Nandy últimamente. Se ha vuelto mas y mas como ellos cada dia.

LUCY

Please, Ma...

ANGELA

LUCY

Ah, pero no era eso lo que tu querias? Ahora esta borracho y sucio y huele a diablos. Pero no era eso lo que tu querias de el todo el tiempo? O es que todavia no te recuerda a ese tipo Johnny o fulano, o quien fuera el tipo de anoche, o cualquier, noche desde que te mudaste aqui?

ANGELA

Vamos a olvidarnos de eso, okay?

ELVA

Ai si Lucy. Vamos a jugar bingo o algo.

~~Oh, juega contigo misma.~~

ANGELA

Yo necesito un trago.

LUCY

Antes de comer algo?...

ANGELA

Si, antes de comer algo!

(Se prepara un trago)

Alguien mas?

ELVA

Si, yo. Yo.

ROSA

Tu nunca puedes decir que no?

ELVA

Metete en le que te importa.

ROSA

Ah callate y bebe.

LUCY

Supongo que vas a salir esta noche otra vez?

ANGELA

Tu no paras, verdad?... Bueno okay, si, para tu informacion voy a salir esta noche otra vez.

(a ROSA)

Y antes que preguntes, si, voy a salir con el tipo que me presentaste anoche.

ROSA

Pablito. He's nice.

ANGELA

He's alright.

ROSA

Bueno por lo menos sabe como gastar su dinero.

LUCY

Mira Rosa, no quiero que le presentes a nadie a mi hija.

ROSA

Ay callate ya.

ANGELA

Si, no empieces con ella ahora.

ROSA

Bueno Angela, donde te va a llevar Pablito esta noche?

ANGELA

No sé. Me imagino que iremos al cine o algo asi primero y despues al bar.

LUCY

El sabe que tu estas casada?

ANGELA

Ma, yo creo que to' el mundo, ~~excepto yo~~, sabe que estoy casada,
excepto yo.

ROSA

Si vas al cine deberias ver esa pelicula "Warrior Lady".

ANGELA

Que diablos es "Warrior Lady"?

ROSA

Una pelicula lo mas buena. Es una de esas de artes marciales. Es un historia de amor acerca de esta damita china que le maten a su marido durante la luna de miel en este pueblito. Pero lo que nadie sabes es que ella es la hija del maestro de Kung Fu mas grande en este pueblo y pa' vengarse de ellos los mata a todos a mano limpia.

ANGELA

Rosa eso suena como una porqueria.

ROSA

No, es chevere.

LUCY

Si, es buena.

ELVA

Y tu cuando la viste?

LUCY

Rosa y yo fuimos el otro dia.

ELVA

Y por que no me invitaron?

ROSA

Porque ni muerta dejaria que me vean en la calle contigo. F
eso.

ELVA

Hey Rosa...

LUCY

Vamcs, te esta tomando el pelo Elva. Calmate.

ELVA

A bueno. Yo creia.

ROSA

Ay, que yo estaba diciendo? Ah si, es una pelicula muy realista. Despues de verla estoy pensando estudiar karate o algo asi.

LUCY

Ay Rosa, no puedo creer la cantidad de bullshit que sale de tu boca.

ROSA

No, es la verdad. De esa manera me puedo proteger en caso de que alguien me fuera a atacar o a violar.

ELVA

Tu sabes una cosa, eso no sería una mal idea.

ROSA

Que? Que me atacaran o me violaran?

ELVA

No, estudiar algo asi. Quizas yo debia cojer unas clasesitas tambien, verdad Lucy?

ROSA

Oye cara 'e culo, si alguien empezara algo contigo te miraba la cara y se moria del susto.

LUCY

Miren ustedes dos, ya han tenido suficientes peleas para un dia. Ay donde diablos esta Miguel? Me estoy empezando a preocupar. Nunca llega tan tarde.

ANGELA

A lo mejor paro a tomarse un trago o algo.

LUCY

Hubiera llamado.

ANGELA

Probablemente tuvo que trabajar hasta tarde.

LUCY

Si, probablemente.

ROSA

By the way, Angela, viste el tipo con el que me fui anoche?

ANGELA

No.

ELVA

Eso fue porque no se fue con nadie.

ROSA

Que estas diciendo ahora?

ELVA

Que tu no te fuiste con nadie. Te vi caminando sola pa' tu casa.

ROSA

Oye culona, tu me veas cuando yo entro al toilet tambien? Yo si me fui con alguien.

ELVA

Pa'l carajo fue' que te fuiste.

LUCY

Vamos Elva...

ROSA

Si que me fui. Se llamaba Mickey. Trabaja en esa estacion de gasolina allí en Hunts Point. Pasamos la noche juntos. Fuimos a un hotel. Y me quería ver otra vez, pero yo dije que no. Era un muchacho. Pero yo le guste. Pero que voy hacer con un muchacho. Asi que le dije que era casada y que mi marido llegaba hoy.

ELVA

Todavía digo que estás mintiendo.

ROSA

Coño, que no.

LUCY

Controlate Rosa.

ROSA

Lo hubieras visto Lucy. Era bien nice. No había planeado quedarse en el bar mucho rato hasta que me conocio. Acababa de salir del trabajo. Todavía tenia puesto los overoles y tenia miedo de llenarme de grasa cada vez que bailabamos. No se por que, pero la cosa es que le guste. Y dijo que a lo mejor hasta se podia enamorar de mi. Por eso le dije que estaba casada. Ay Dios, que fabuloso estaba.

ELVA

Entonces tienes una hermana gemela porque te vi caminando sola para tu casa.

LUCY

Dejala Elva.

ROSA

Nah, que hable. Esta celosa porque nadie le hace caso a ella.

ELVA

Puedo conseguir cualquier hombre que yo quiera.

ROSA
Cualquier hombre que este ciego, sordo y mudo. La única forma como has conseguido a alguien es con brujería. Con Voodoo.

~~Miércoles a lo mejor tu.~~

(Entra MIGUEL)

~~Ay ya! Ya no tienes con el culo hinchado con tu jodienda.~~

Miguel!

LUCY

MIGUEL
Coño, entrar aquí es como entrar en la segunda guerra mundial.

LUCY
Están jugando. Nadie está peleando de verdad.

MIGUEL
Like hell they aren't.

LUCY
Que tarde llegaste....

MIGUEL
Sí, fue un día pesado.

LUCY
Quieres comer? La comida está lista.

MIGUEL
No gracias. Estoy demasiado cansado para pensar en comida. El trabajo estuvo cabron hoy. Esos muchachos me mataron corriendo. Me debo estar poniendo viejo.

LUCY
Si tu eres viejo adonde me pone eso a mí.

MIGUEL
Es que no me acuerdo de niño haber tenido tanta energía.

ANGELA
Me alegro que llegaste. Ma ya iba a mandar la policía a buscarte.

MIGUEL
(a ROSA)
Sonia está en casa?

ROSA

Sabrías eso mejor que yo. La ves más que yo.

LUCY

Estuvo aqui ahorita pero va a regresar. Tiene algo importante que decirte.

ROSA

Bueno, de que estabamos hablando?

LUCY

Nada Rosa, olvidalo.

ROSA

Ah si, Elva estaba siendo el mismo "pain in the ass" de siempre

ELVA

Mira Rosa, ya te dije...

MIGUEL

Ustedes no se pueden llevar bien por dos minutos? Tienen que pelear todo el tiempo?

ELVA

Todo estaba bien. Nadie estaba peleando háta que ella llegó.

ROSA

Oh shut up.

LUCY

Las dos se me callan, o las voy a botar a las dos de aqui. Vamos a encontrar algo "nice" para conversar. Vamos a jugar Bingo,

ROSA

A esta hora quiere jugar Bingo. Cóno Lucy, venir aqui ultimamente es mas y mas ccomo ir a la Iglesia. Vas a dar comunión tambien? O el padre Miguel aqui esta a cargo de eso?

MIGUEL

Estás borracha Rosa.

ROSA

Y tu no, eso que tiene que ver? Eso está supuesto hacerte a ti mejor que yo?

MIGUEL

Nadie ha dicho eso.

ROSA

No? Like hell!

LUCY

Rosa, please...

MIGUEL

Oye tu la has cogido conmigo hoy, verdad?

ROSA

Cono desde que tu volviste nadie esta supuesto a tomar, a salir, o hacer na'. Que estamos supuestas a hacer Miguel? Sentarnos y hablar de lo lindo que es el mundo? Pues yo no puedo. Y estoy cansa de que me desprecies por eso.

MIGUEL

Nadie te esta despreciando.

ROSA

The hell you're not!

LUCY

Olvidalo ya Rosa. Basta chica!

ROSA

Bueno, es la verdad.

LUCY

Dije que basta ya....

ROSA

Okay Lucy, si tu quieres que me vaya yo me voy, pero estoy cansa de esto.

LUCY

No he dicho que te vayas, Rosa..

ROSA

Cono yo ya estoy cansa de no poder ni abrir mi boca sin tener miedo que este cabron me coma.

MIGUEL

(Caminando hacia su cuarto)

Oh, vete pa'l carajo Rosa.

ROSA

(Gritandole)

Para alguien que odia las peleas tu no te estas quedando atras.

MIGUEL

Rosa...

ROSA

Rosa na'. Crece nene. Si quieres vivir en un mundo donde la gente no pelea, entonces vete pa' atras al hospital o mudate pa' otro planeta porque en este mundo no hay sitio donde la gente no pelee.

LUCY

Basta ya, ustedes dos. No quiero oír otra palabra.

MIGUEL

Claro que no, Ma, no quieres oír nada. Nunca has querido.

(Cruza a su cuarto)

LUCY

Miguell!.... Ay Rosa, no debes hablarle así.

ROSA

Ay chica, no lo amamantes tanto.

LUCY

Es que no me gusta que le hables así.

ROSA

~~Ese~~ Es un hombre ya, deja de tratarlo como un baby.

LUCY

Eso no es lo que estoy tratando de hacer.

ROSA

No? Bueno ya es hora de que le de la cara a la vida. Ya es hora que ustedes dos lo hagan.. Coño Lucy, mira como te tiene. Eres un saco de nervios desde que él volvió. Ya ni te diviertes. Cualquiera diría que él es el jefe de esta casa; y coño tu sabes que él no te da un chavo de lo que gana.

LUCY

Eso no es asunto tuyo Rosa.

ROSA

Sí es asunto mío. Tu eres mi amiga Lucy. Hemos sido amigas por mucho tiempo. No me gusta que abuse de ti.

LUCY

No sabes de lo que estás hablando.

ROSA

Le tienes más miedo a él que al que le tenías a tu cabrón marío. Es tu hijo, man, no tu amante.

ANGELA

Carajo Rosa, no te puedes callar siquiera por unos minutos?

ROSA

Okay, okay, no me caigan todas encima. No estoy buscando pelea. Cono Lucy, lo que quiero decir es que alguien debía forzarlo a que haga algo, cualquier cosa. Desde que volvió to' lo que hace es trabajar, llegar y quejarse de todo...

LUCY

Rosa...

ROSA

Y entonces se encierra en ese cuarto...

ELVA

¿Por qué te molesta tanto? Como dijo Lucy, eso no es asunto tuyo.

ROSA

Claro que es mi asunto; porque tiene a Sonia haciendo lo mismo: llenándole la cabeza de musarañas. Lo siento, Lucy, Miguel es tu hijo, pero Sonia es mi hija y no quiero que se me enferme también.

LUCY

Miguel ya no está enfermo. Eso fue antes. Está mejor ahora.

ROSA

Eso espero.

ELVA

¿Y desde cuando te preocupas tanto por Sonia?

ROSA

Tu cállate, ¿okay?

ELVA

Ella nunca te ha importao' un carajo y tu lo sabes.

ROSA

Cono, cállate, me oyes. Cállate!

ANGELA

Rosa cálmate. Todo el mundo ha bebido demasiado.

ROSA

No. No me voy a pararme aquí pa' oír una perra borracha diciendome que yo no quiero a mi hija.

ELVA

No la quieres.

LUCY

Elva....

ROSA
¿Que carajo sabes tu de eso? / Tu ni puedes tener hijos!

ELVA
/ Maricona!

ROSA
/ No, la maricona eres tu!

ELVA
Vete pa'l

ROSA
¿Por que tu crees que Bosco se fue? Quería un hijo y tu no se lo podías dar. No eres siquiera una hembra ~~Elva~~ completa!

ELVA
/ Hija de la gran puta!
(Las dos empiesen a pelear)

LUCY
(Separandolas)
Basta ya ustedes dos!

ELVA
Lucy...

LUCY
Lucy nada... No quiero oír otra palabra. Ustedes dos se callan ahora mismo.

ELVA
Coño Lucy, esta es la última vez...

LUCY
Muy bien. / Si no te gusta mi casa entonces vete! No vengas mas por aquí. Busca otro lugar donde ir a jartarte. coño, estoy cansa' de que vengas a comer y a beber y a dormir la mitad del tiempo y ni siquiera piensa en mi. En que yo quiero. Yo no se, ni en traerme una botella o sies desgraciadas, cervezas... Coño, to' lo que haces es pelear.
latas de

ELVA
Si Lucy, eso es to' lo que hago. Coño, siempre he estao' aqui cuando tu me has necesitao'. Cada vez que me has dicho Elva haz esto por M... Elva haz aquello por mi... Coño, quien llevo' a Miguel al hospital cuando se tomo' esas pastillas? ¿Ella? No! Yo... Tu no lo podías hacer... Shit, hasta aguanté a esta hija de puta insultándome to' el tiempo porque pensé que tu eras mi amiga, pero coño, tu no eres amiga de nadie desde que la conociste. / Bueno, pues quédate con ella y tu botella y tus puñeteras seis cervezas, porque coño ya me tienes hasta aqui!
puñeteras latas de

LUCY
Ay Elva, sientate. No quise decir eso. Es que no quiero la gente a mi alrededor peleando todo el tiempo. Si tu quieres venir aqui a pasar un rato agradable, yo encantada, pero si vas a venir aqui a pelear, no lo necesito y no lo quiero.

2-1-74

ELVA
Bien Lucy, y muchas gracias. Muchisimas gracias.
(Haciendo el mutis)
Borrachonas coño!
(Sale)

LUCY
Ay Dios, que mas!

ANGELA
Estas okay Ma?

LUCY
Yeah.

ROSA

Ay no te preocupes. Esa regressa mañana, como siempre.

LUCY
Ya no me importa. Ya no me importa nada.

(ANGELA Va al cuarto de Miguel.)

ACTO 11Escena Dos

(Angela va hacia la puerta de Miguel, y toca.

Yeah?

MIGUEL

Estas okay?

(Entra)

ANGELA

Si.

MIGUEL

Oye, tu sabes Miguel, no deberas dejar que te mortifiquen.

ANGELA

A ti que te importa? Seguramente que estas de acuerdo con Rosa.

MIGUEL

Miguel....

ANGELA

Te estas pareciendo mas y mas como ella cada dia.

MIGUEL

Gracias Miguel. Muchas gracias!

ANGELA

Angela, tu eres una mujer joven, pero como lo que estas haciendo a tu vida, casi estas imitando a Ma, o Rosa, o Elva. o cualquiera de esas mujeres de por aqui. Ya tu no piensas por ti. Lo que estas haciendo es repetir las mismas excusas que has estado oyendo por años.

MIGUEL

Miguel.....

ANGELA

Oyete a ti misma alguna vez.

MIGUEL

(Imitandola)

!La vida es mala...No me han dado un chance....

Bueno, es la verdad.

ANGELA

Mierda es lo que es.

MIGUEL

Mira, no entre aqui para discutir contigo....yo solo....

ANGELA

No estoy pelando contigo, Angela. Es que no puedo soportar ver lo que te esta pasando.

MIGUEL

ANGELA
A mi no me estas pasando nada. Esque a mi no me van a fastidiar mas.

MIGUEL
Asi que vas a acabar como esas alla afuera. Angela, vas a acabar como Ma que necesita a las Rosas de este mundo porque no tienes nada mas.

ANGELA
Ya tengo algo mas. Tengo mi libertad.

MIGUEL
Por eso te has hecho esclavo a los barras.

ANGELA
Miguel mirame. Que otra cosa hay para mi? Esta es mi vida man, buena, mala o indiferente. Es mi vida. Me gusta cuando los hombres me dicen que soy bonita. Me gusta cuando me dicen que me quieren. En ese momento creo que alguien siente algo para mi...aunque sea una mentira....aunque sea por una noche...por lo menos no me siento tan sola.

MIGUEL
Tu no les importas a esos tipos y tu lo sabes. Te estan usando.

ANGELA
No mas de lo que yo lo estoy usando a ellos. Si lo vieras en el bar cuando entro, como me miran, como me compran tragos....

MIGUEL
Tragos huh? Bueno, has pagado un precio muy caro por tus tragos. Has pagado con tu dignidad. ^{Con} Tu respeto a ti misma. Tu vida man.

ANGELA
Oye, donde estuviste al año pasado- en un hospital o en un monasterio? O es que encontraste un camino secreto al cielo, huh? Shit, a mi me fascina toda esta gente reformada con toda su mierda. Man, donde has estado que el mundo no te has tocado, o es que ya tiene la cabeza tan fucked up que ya no te da cuenta?

MIGUEL
El mundo me has tocado all right. Por eso fuí al hospital en primer lugar.

ANGELA
Bueno pues, yo no me voy a encerrar a ningun lugar. Esta es una prision suficiente pa' mi. Por lo menos cuando estoy afuera en la calle, en un bar, me siento que estoy viva.

MIGUEL
Te estas enganando a ti misma. Eso no es vivir...Tu tenias ambiciones; yo recuerdo cuando eramos nenes como nos sentabamos en el fire escape y mirabamos abajo y sonabamos como escaparnos de aqui...sonabamos con hacer alguien importante.

2-2-78

California?

ANGELA

MIGUEL

Yeah. Uno de los muchachos en el hospital era de alla y conversabamos a veces. Recibi una carta de el los otros dias. Dice que me arreglo un par de entrevistas...

ANGELA

Por que no habias dicho nada antes?

MIGUEL

Porque no estaba seguro si lo podria hacer. Hasta cuando compre el ticket del avion, no estaba seguro. Pero Angela, hoy al entrar por esa puerta....

ANGELA

Cuando piensas irte?

MIGUEL

Esta noche.

ANGELA

Que?

MIGUEL

Cuando termino de empacar.

ANGELA

Que dijo Ma?

MIGUEL

No se lo he dicho todavia.

ANGELA

Que estas esperando?

MIGUEL

No sabia que decirle. Mira, por que no te decides a venir conmigo?

ANGELA

Oh yeah, sure. Que voy hacer yo en California? Y de todas maneras, va a ser la misma cosa que aqui.

MIGUEL

No, Angela, por lo menos para mi no. Por lo menos no me sentire atrapado en una letrina como me siento aqui. Por lo menos habre tratado.

ANGELA

No te hagas de ilusiones.

MIGUEL

Por que no? Estoy cansado de no tenerlas. Y aunque las cosas no resulten, por lo menos tendre la satisfaccion de saber que no mori en la calle Simpson.

ANGELA
Y eso es todo que era man, sueños. Miguel, por primera vez en mi vida
estoy viendo las cosas tal como son.

MIGUEL
No, Todo lo que
quieren que tu veas. estas viendo es que los demas
(Senala la ventana.)
La Calle Simpson no es la única realidad.

ANGELA
Si tu naces aqui, si lo que es.

MIGUEL
Bullshit.

ANGELA
Sigue pensando así mientras vas a ver a tu psiquiatra todas las semanas
por el resto de tu vida.

MIGUEL
Quizaz tu debias hacerlo.

ANGELA
No gracias. Que va hacer el por mi? Empujarme un monton de pildoras?
Hospitalizarme hasta que pueda bregar con el mundo? Yo estoy bregando con e:
ese mundo! Mira alla afuera Miguel. Toda esa basura es realidad.
Toda ese mierda es realidad. No lo puedes negar. Y si un doctor te
dice que no, te estas mintiendo y tu eres un idota si le crees.

(Despues de un silencio ANGELA casi
se rie.)

Miranos a nosotros. Ya ni siquiera podemos conversar sin que termine
en una pelea. A lo mejor Rosa tiene razon en eso tambien.

MIGUEL
No man, Rosa no tiene razon en nada. Nosotros no nacimos para morir
aqui, sin haber vivido....Angela piensa en lo que estas haciendo. Believe
me, las cosas pueden cambiar para ti.

ANGELA
Es demasiado tarde Miguel. Demasiado tarde.

MIGUEL
Bueno, espero que para mi no.
(Pausa)
Angela, me voy de aqui.

ANGELA
Yeah, sure, todos decimos eso.

MIGUEL
Es verdad. He estado ahorrando el dinero que gano para poder irme de
aqui. Me voy a California.

2-2-78

ANGELA

California?

MIGUEL

Yeah. Uno de los muchachos en el hospital era de alla y conversabamos a veces. Recibi una carta de el los otros dias. Dice que me arreglo un par de entrevistas...

ANGELA

Por que no habias dicho nada antes?

MIGUEL

Porque no estaba seguro si lo podria hacer. Hasta cuando compre el ticket del avion, no estaba seguro. Pero Angela, hoy al entrar por esa puerta....

ANGELA

Quando piensas irte?

MIGUEL

Esta noche.

ANGELA

Que?

MIGUEL

Quando termino de empacar.

ANGELA

Que dijo Ma?

MIGUEL

No se lo he dicho todavia.

ANGELA

Que estas esperando?

MIGUEL

No sabia que decirle. Mira, por que no te decides a venir conmigo?

ANGELA

Oh yeah, sure. Que voy hacer yo en California? Y de todas maneras, va a ser la misma cosa que aqui.

MIGUEL

No, Angela, por lo menos para mi no. Por lo menos no me sentire atrapado en una letrina como me siento aqui. Por lo menos habre tratado.

ANGELA

No te hagas de ilusiones.

MIGUEL

Por que no? Estoy cansado de no tenerlas. Y aunque las cosas no resultan, por lo menos tendre la satisfaccion de saber que no mori en la calle Simpson.

2-2-79

(Alguien toca en la puerta.)

LUCY

Ya voy.

(Abre la puerta y Sonia entra.)

Hello Sonia.

SONIA

Hi. Hi Ma. Me alegro que estes aqui. Tengo algo importante que decirte.

ROSA

Estoy esperando.

SONIA

Un segundo. Lucy, ya llego Miguel?

LUCY

Si. Esta en su curato.

ROSA

Donde mas?

SONIA

(llamandolo)

Miguel! Miguel!

2-2-8
~~2-3-4~~
~~2-1-5~~

MIGUEL
(Adentro)
Acá adentro.

SONIA
Bueno, sal aquí. Tengo algo que decirte.

ROSA
Bueno avanza!

SONIA
Aguántate.

LUCY
Es lo que estoy pensando?

SONIA
(MIGUEL entra): con Angela)
pensé que nunca ibas a llegar del trabajo.

MIGUEL
Tuve que trabajar overtime. Bueno qué es. ¿Qué es tan importante?

SONIA
(Enseñándole un anillo)
Mira.

MIGUEL
Oh wow! Sonia, tha's wonderful!
(La abraza)

LUCY
Lo sabía. Lo sabía. Te felicito hija.

ANGELA
Congratulations Sonia.

LUCY
Bueno Rosa, no le vas a decir ná a tu hija?

ROSA
Qué le puedo decir?

SONIA
Muchas gracias, Ma.

MIGUEL
Cuando pasó todo esto?

SONIA

Hoy, Estaba en casa viendo television cuando sono el telefono. Era Tony. Habia cogido el ultimo examen y estaba en casa de su mama. Fui alla y me sorprendio con esto. No es bello?

MIGUEL

Si.

SONIA

(Riendose)

Estoy tan contenta.

LUCY

Debias estarlo. Esa es una noticia buenisima. Y te vas a ver tan linda en mi traje de boda.

SONIA

Lo siento Lucy, pero no creo que lo voy a usar. Nos vamos a casar en ~~City Hall~~ *La Alcaidia.*

LUCY

Otra.

MIGUEL

Y cuando es el ~~die~~ *cuando* ~~gran~~ *gran* dia?

ROSA

Si, cuando me safo de ti?

SONIA

Bueno el solo tiene un par de semanas antes que empiece la escuela otra vez, asi que enseguida.

ANGELA

Como tan rapido?

SONIA

Dice que no puede esperar. Piensa que me voy a encontrar otro mientras el esta lejos asi que quiere estar segura que no. ~~ella~~, Tu te imaginas yo una mujer casada? Estoy tan nerviosa.

LUCY

Debias estarlo...Mira, porque no lo llames y le dice que venga a cenar, asi todos los podemos ~~conocer~~ *conocer*.

2-2-82
~~2-7-86~~
-2-1-79

(SONIA vacila, mira a MIGUEL,
después a ROSA y de nuevo a MIGUEL)

SONIA
Bueno, ah! Bueno, es que teníamos otros planes.

MIGUEL
Si, Ma, seguramente ellos quieren salir y celebrar.

LUCY
Si, creo que entiendo, pero mejor será que lo conozca
antes del matrimonio.

SONIA
Lo vas a conocer Lucy. Lo ~~conocerías~~ vas a conocer.

ROSA
No aguantes la respiración. Yo tampoco he conocido
al príncipe azul.

SONIA
Y puede ser que nunca lo conozcas.

ROSA
Tu conoces a un hombre y los conoces a todos.
(MIGUEL irritado, entra a sus cuarto con Sonia.)

SONIA
Tony piensa que me puedo mudar a Idaho con él hasta
que termine la escuela. Tiene un apartamento allá y to'eso.
Sera difícil al principio. El sólo tiene un part-time job,
así que yo tendré que conseguir uno también.

MIGUEL
Creía que ni por Jesucristo te mudabas a Idaho.

SONIA
Jesucristo no me pidió que me casara con él... Te
imaginas a mi como la esposa de un agricultor?

MIGUEL
Creo que está fantástico.

SONIA
Estás seguro? Tengo un poquito de miedo con todo esto
pasando tan ~~de prisa~~ rápido.

MIGUEL
Tu lo quieres, no? Eso es todo lo que importa.

2-2-83
~~2-2-87~~
-2-1-78-

SONIA

Y si él de veras no me quiere? Y si me ha estado engañando? Y si el matrimonio no funciona?

MIGUEL

Y si funciona? No lo sabrás hasta que no trates.

SONIA

Bueno, mejor me arreglo para esta noche. Sabes una cosa Miguel, quería que vinieses conmigo.

MIGUEL

No, creo que no.

SONIA

Yo creo que Tony está un poco celoso de tí. Le he hablado tanto de tí.

MIGUEL

En otra ocasión. Yo también tengo una sorpresa.

SONIA

Que?

LUCY

Oigan, ustedes dos, vengan a comer.

MIGUEL

Mira, no te puedo hablar ahora, pero no salgas hasta que yo te vea.

(EL y SONIA salen del cuarto.)

SONIA

(Mira a Rosa)

Ma, de verdad no tienes nada que decirme?

ROSA

(Después de una pausa)

Creo que eres una idiota.

SONIA

Gracias Ma. Muchas gracias.

LUCY

Espera Sonia, ella no quiso decir eso. Tu no quisiste decir eso Rosa.

2-2-74
~~2-2-88~~
12-1-79

SONIA

Claro que si Lucy. Claro que si.

(Sale)

LUCY

Ay Rosa, cómo le puedes decir eso?

ROSA

Es la verdad Lucy. Yo estoy supuesta a estar contenta por que ella se va a casar? Por qué? ¿Pa que un hijo de puta le joda la vida aun mas?

MIGUEL

Tu no puedes creer en el amor, no?

ROSA

No de un hombre.

MIGUEL

Bullshit Rosa. Lo que pasa es que no puedes soportar a nadie que no sea como tú. Te destruye pensar que alguien pueda ser feliz.

ROSA

Yo he sobrevivido mucho más y mucho mejor que tú, así que no me ~~hagas hablar~~ ^{hables} de mis problemas.

MIGUEL

Si, has sobrevivido destruyendo a todo el que se te acerca.

ROSA

Drop dead.

MIGUEL

Qué es lo que quieres que haga Sonia. Que se quede en casa y se vuelva como tú?

ROSA

Podría ser peor.

LUCY

Por favor, ustedes dos...

MIGUEL

Cómo Rosa? Qué es peor que no tener vida alguna? Que tener que inventar gente que te quiera. Que no tener a nadie a quién le importes, incluyendo a tí misma?

2-2-80
~~2-2-80~~
2-1-80.

ROSA

Hay mucha gente que me quiere.

LUCY

Paren eso ya. Vamos...

MIGUEL

Tu eres tan agria Rosa, que se te ha olvidado querer.
(Se va para su cuarto)

ROSA

Tu crees que sabes mucho y no sabes mierda... That's right, baby, enciértrate en tu cuarto otra vez. Tu sabes una cosa? Creo que alguien se olvido de decirte que ya saliste del hospital. Creo que piensas que estas allí todavía.

MIGUEL

A veces quisiera estarlo.

ROSA

Tu No eres el único.

LUCY

Rosa, déjalo!

MIGUEL

Vete pa'l carajo coño!
(Entra en su cuarto. Y empiezas empacar.)

LUCY

Coño Rosa, por qué tu le hablas así?

ROSA

Todo lo que dije fue la verdad.

LUCY

Nada de lo que dijiste es la verdad.

ROSA

No? Bueno, pues ten cuidado que no vaya a parar al hospital otra vez.

LUCY

No digas eso. Él ya no está enfermo.

ROSA

Éso es lo que tu crees.

2-2-66
2-1-81

LUCY
No esta enfermo!

ROSA
Por tu bien ojala que este equivocada.

LUCY
Estas equivocada! Y mas nunca te quiero oir decir eso otra vez. Me entiendes? Me entiendes?

ROSA
Mira Lucy....

LUCY
Lucy nada. Oyeme Rosa, tu seras ma amiga pero Miguel es mi hijo y el viene primero.

ROSA
Bueno, a lo mejor ya es hora que no sea asi.

LUCY
Cono Rosa, callate ya. No quiero oirte ma.

ROSA
Chevere Lucy. teriffic. Salte con la tuya.
(Comienza el mutis)

LUCY
Ai Rosa, siéntate. Adonde vas ahora?

ROSA
Pa'l carajo Lucy, pa'l carajo!

LUCY
Rosa...

ROSA
Rosa que?

LUCY
Nada... ~~ojala~~... olvidalo.

ROSA
Si Lucy, olvidalo.

LUCY
Mira, despues hablamos.

ROSA
Si estoy en casa Lucy. Si estoy en casa.
(Mutis)

LUCY
Ai Cono, que vida...

ANGEJA
I better start getting dressed.

(Despues de un momento LUCY mira en direccion del cuarto de Miguel y va hacia ahi. Toca en la puerta.)

LUCY

Miguel! Miguel!

MIGUEL

(Escondiendo la maleta)

One minute.

LUCY

Miguel, abre...

(MIGUEL abre la puerta Y LUCY entra.)

LUCY

Todo bien por aqui?

MIGUEL

Si Ma, todo esta bien.

LUCY

Menos mal. Bueno...

MIGUEL

Ma, no te vayas todavia. Quiero hablar contigo un momento.

LUCY

Mira Miguel, yo se lo que vas a decir y de veras siento mucho lo que paso adentro ahora. No debes dejar que Rosa te irrite de esa manera.

MIGUEL

No es acerca de eso Ma.

MUCY

De verdad que me duele verte asi.

MIGUEL

Verme como?

LUCY

Todo asi molesto.

MIGUEL

Olvidate de eso Ma.

LUCY

No puedo. Estoy tratando de hac r lo correcto para ti. Estoy tratando de entenderte. De veras.

MIGUEL

Yo lo se Ma.

2-2-88

LUCY

Por que no comes? Nadie te va a molestar Miguel. Rosa ya no esta aqui.
Se fue. Se fue pa' su casa.

MIGUEL

Hasta mañana.

LUCY

No le hagas tanto caso Miguel. Ella no es mala en si. A veces dice
estupideces y locuras, pero no ~~espera venir a nadie~~ *hay que hacerle*
Caso.

MIGUEL

Eso no importa ahora Ma.

LUCY

Ay Miguel! A mí me da tanto miedo. Tú has cambiado tanto. A veces hasta siento que ya tu no me quieres.

MIGUEL

Tu sabes que te quiero.

LUCY

No lo sé. Ya nosotros no compartimos nada. Ya ni nos hablamos. Te acuerdas cuando eras nene? No había nada que no nos pudiéramos contar. Ahora la mayoría de las veces tú ni siquiera tratas. Yo no veía la hora en que tú regresaras del hospital y ahora en cierta forma hasta siento que hayas regresado. Siento que te he perdido.

(MIGUEL la mira un momento
sin poder responder)

MIGUEL

Ma, hay algo que tengo que decirte. Lo he estado demorando por mucho tiempo, pero no puedo más.

LUCY

Miguel, que es?

(MIGUEL saca un boleto de avión del
borsilló.)

MIGUEL

Por eso vine tarde hoy Ma. Fui a recoger esto.

LUCY

Un pasaje de avión... Miguel que es esto...¿Es que vas a algún lado?

MIGUEL

Me mudo Ma.

LUCY

¿Qué?

MIGUEL

Me voy de aquí. Me voy para California.

LUCY

California?

MIGUEL

Sí.

LUCY

(Examinando el boleto)

Miguel, tiene que haber un error. Este boleto dice para esta noche.

MIGUEL

Yo lo sé, Ma. Me duele tener que decírtelo así, pero no sabía otra manera de hacerlo...

LUCY

Miguel, yo no puedo creer esto. Así porque si tu te vas para California? No pudiste siquiera discutirlo conmigo?

MIGUEL

No hay nada que discutir, Ma.

LUCY

No, claro que no. Para que decirme nada. Yo no soy nadie pa tí. Solo la cabrona hija de la gran puta de tu madre, verdad?

MIGUEL

Ma...

(Sacando la maleta y poniendola sobre la cama)

Mejor termino de empacar.

LUCY

¿Desde cuando tú estas planeando esto? Yo no puedo creer esto; tu no me vas a hacer una cosa así Miguel...Tu no me puedes odiar tanto.

LUCY

Entonces ¿por qué estás tratando de herirme así?
Miguel, ¿qué vas a hacer en California? Tu no ~~perteneces~~ ^{eres de}
allí. A quien, ~~siquiera~~ ^{tu} conoces ~~allá~~?

MIGUEL

Ma, tú siempre has tratado de comprenderme, así que por favor, trata de escucharme ahora

LUCY

No, ese no eres tu el que esta hablando. Esos son esos malditos doctores. Ese maldito psiquiatra que tu ves. El te dijo que te fueras? Le contaste lo miserable que yo era como madre? Te metió eso en la cabeza, ah?

MIGUEL

Ha sido mi propia decisión, Ma. Es algo que tengo que hacer por mi mismo. Aqui no hay nada para mi. Ya yo no pertenezco aqui Ma.

LUCY

No, claro que no. Eres demasiado fino. Pero si esta bien que yo me quede aqui. Esto esta bien para mi. Toda esta basura esta buena para mi! Coño Miguel, me vas a abandonar como hizo tu padre. Me vas a dejar sola. Yo creia que tu era diferente Miguel, pero coño, todos son iguales. Todos estos cabrones de hombres son igualitos; no tienen corazon! Se deberian morir todos!

(Sale del cuarto. Miguel la persigue.)

MIGUEL

Ma..

LUCY

Ay Miguel, que fue lo que te hice para merecer esto?
Por que tienes esa ira contra mi?

MIGUEL

No es ira...

LUCY

Callate Miguel. Callate ahora mismo!...Es porque no fui al hospital...Porque no fui a visitarte.

MIGUEL

No tiene nada que ver con eso.

LUCY

(Buscando excusas)

Eso fué, ¿verdad? ¿No es eso, Miguel? Yo te pedí perdón. Lo siento. Trata de comprender. No te enojas conmigo por eso. Yo no te podía ir a ver allá. Claro que pude haber cogido una guagua o un tren, y haber llegado, pero que me hubiera pasado una vez que yo estuviera allá dentro ...

MIGUEL

Ma, yo sé lo mucho que eso te hizo daño ...

LUCY ^{lo sabras}

No lo sabes. Nunca ~~no sabes~~ lo que es llegar a tu casa y encontrar a tu hijo en el suelo, medio muerto ... Coño Miguel, yome quise morir también. Estaba asustada, herida y no entendía. Mi hijito al que yo quería más que a mi misma, prefería estar muerto ...

MIGUEL

Eso es historia antigua ahora. Ya todo eso se acabó.

LUCY

No, no se ha acabado. Nunca se acabará para mí. Yo me eché la culpa de lo que pasó, Miguel, todavía me culpo, pero no sé por qué. Carajo, todavía tengo pesadillas con aquello. Yo siempre te he querido y he tratado de hacer lo mejor para tí pero fracasé ... cometí errores ... pero Miguel, no lo hice a propósito. ¿Por qué me sigues castigando?

MIGUEL

Yo no te estoy castigando.

LUCY

Yo nunca he querido herir ni a tí ni a Angela.

MIGUEL

No te estoy echando la culpa. No te estoy acusando. Lo que pasó, pasó. Yo tengo ahora que bregar con el presente.

LUCY

¿Qué presente? Tú tienes aquí un hogar y una familia y un madre que ha sacrificado su vida por tí; ésto es el presente. Miguel, yo ni siquiera te estoy pidiendo nada...

Solamente que me quede aquí.

LUCY

No para siempre. Sólo quiero que lo pienses.

MIGUEL

Ya lo he pensado. Y sino me voy ahora, tengo miedo que nunca lo hare.

LUCY

Piensa tu ahora un poquito en mi. No seas tan egoista. Yo lo sacrifique todo para ustedes. Fue difícil ser padre y madre a la vez despues que tu pai se fue, pero siempre hice lo que creí que era lo mejor. Los debí haber metio en un asilo y olvidado de ustedes y haber comenzado mi vida de nuevo despues que tu pai se fue. Pero no, no pude. La gran pendeja no pudo! No pudo ser como esas otras. Debí haberlo hecho, coño. Y ahora no tendría que estar pasando por esto.

MIGUEL

Ma, tu no puedes comprender que yo tengo que vivir mi propia vida?

LUCY

Pues vivela! Porque yo nunca he podido vivir la mia. Aun con Roberto. Ustedes no lo querian, así que me deshice de el. Lo hice para complacerlos. Pero ustedes no entienden eso, verdad?

MIGUEL

Si, yo lo entiendo y lo siento.

LUCY

Mierda es lo que sientes.

MIGUEL

Ma, yo no puedo decidir tu vida, así como tu no puedes decidir la mia.

LUCY

(Agarrandolo) ✓
Tu decidiste mi vida hace años, punetero! ✓ Yo era una mujer joven cuando tu pai me dejo. Yo era joven y estaba sola y necesitaba a alguien. Pero me force a olvidar mis necesidades. Me olvide que era toda una hembra por ustedes. Renuncie todas las oportunidades de la vida, porque se la dedique a ~~ustedes!~~ +!

MIGUEL

Si Ma, pero eso no significa que yo soy propiedad tuya!

(Despues de un momento LUCY se sienta en el sofa, derrotada.)

Lo siento Ma.

2.2.96.

LUCY

Yeah, sure.

MIGUEL

Mira, te escribiré y si las cosas van bien, a lo mejor puedes ir alla...

LUCY

Miguel...

MIGUEL

Si Ma.

LUCY

Vete de aqui. Ni quiero verte mas la cara. ~~No te preocupes hijo.~~

MIGUEL

Ma...

LUCY

Vete.

(Duespues de una pausa MIGUEL entra a su cuarto para recojer su maleta. ANGELA entra la sala y mira a su mama. MIGUEL mira a su cuarto una vez y entra a la sala.)

MAS

ANGELA

· Buena suerte Miguel.

(EL va hacia ella y la abraza.)

MIGUEL

Cuidala, o.k.?

ANGELA

Yeah, sure.

(MIGUEL va hacia LUCY.)

MIGUEL

La bedición Mama?

(LUCY queda sin mirarlo. EL hace mutis rápido.)

ANGELA

No te preocupes Ma. Todo va a salir bien.

LUCY

Yeah. Sure.

(Pausa)

Se fue. No lo puedo creer. Se fue igual que su padre. Coño, todos son iguales. Todos son iguales.

(Empieza a sollozar.)

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI
JOSE EMILIO GONZALEZ
FACULTAD DE HUMANIDADES
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO
RECINTO DE RIO PIEDRAS

LUCY (Cont.)

Un dia de esto yo seré la que saldré de todo esto. Lo juro. Uno de estos dias van a tocar la puerta y no me van a encontrar. Es hora, coño, que yo tengo vida propia. Ya verán, un dia de estos voy a empacar mi maleta y me voy a desaparacer. Nadie me va a volver a ver otra vez. Un dia de estos voy a ser yo la que se va...Voy a ser yo la que se larga.

(LAS LUCES SE APAGAN LENTAMENTE)

FIN DE LA OBRA